



www.grepool.com

Instruction Manual - Manual de Instrucciones
Manuel d' instructions - Bedienungsanleitung
Manuale delle istruzioni - Handleiding met instructies
Manual de instruções



- ▶ **EN INDEPENDENT TOP BLOW MOLDED FILTER**
- ▶ **ES FILTRO INDEPENDIENTE SOPLADO TOP**
- ▶ **FR FILTRE À SABLE SOUFFLÉ EN VANNE TOP**
- ▶ **DE GEBLASENER SANDFILTER MIT OBEREM WEGEVENTIL**
- ▶ **IT FILTRO INDIPENDENTE SOFFIATO TOP**
- ▶ **NL ONAFHANKELIJK TOP MOUNT FILTER**
- ▶ **PT FILTRO INDEPENDENTE DE SOPRO TOP**

We reserve to change all of part of the articles or contents of this document, without prior notice.

Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.

Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans pré avis.

Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt diese prospektes teilweise oder wollstanding, ohne vorherige benachichtigung su andern.

Ci riservamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.

Wij behouden ons het recht voor geheel of gedeeltelijk de kenmerken van onze artikelen of de inhoud van deze handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características os nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.

DISTRIBUTED BY / DISTRIBUIDO POR / DISTRIBUÉ PAR / VERTRIEB DURCH / DISTRIBUITO DA / DISTRIBUÍDO POR:

MANUFACTURAS GRE, S.A. ARITZ BIDEA N° 57 BELAKO INDUSTRIALDEA, APARTADO 69 - 48100 MUNGUIA (VIZCAYA) ESPAÑA N° Reg. Ind. 48-06762

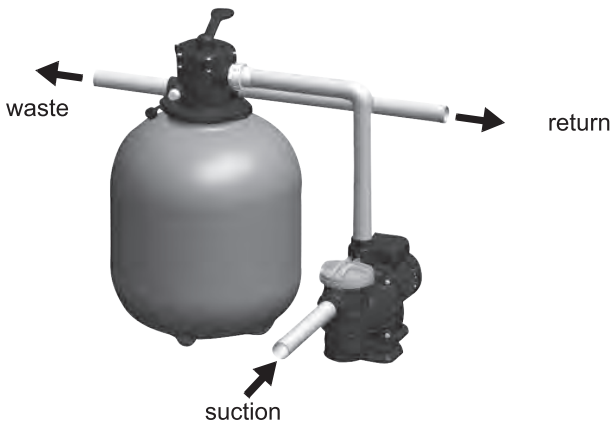
MADE IN CHINA / FABRICADO EN CHINA / FABRIQUÉ AU CHINE / HERGESTELLT IN CHINA / PRODOTTO IN CHINA / FABRICADO NA RPC

INSTALLATION

The filter should be installed as close as possible to the swimming pool and preferably at a level of 0,50 metres below the surface of the water in the swimming pool. Make sure there is drainage available at the place where the filter is to be installed.

⚠ IMPORTANT: Do not use an iron and hemp pipe for the selector valve connection, it is essential to use plastic accessories and TEFLON tape. Pipe terminals are available threaded fixing in 1 ½ " and 2".

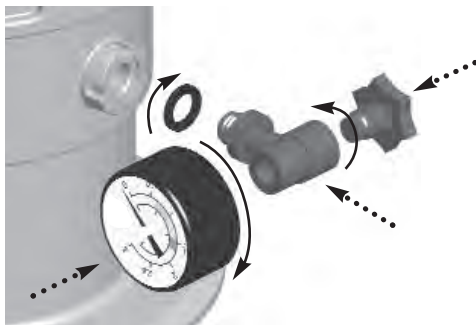
Always leave enough space round the filter in order to perform the necessary examinations and maintenance during the filter's life.



ASSEMBLY

Follow these indications for a correct assembly of the filter:

- 1.- Place the filter on a horizontal and clean surface.
- 2.- Place the filter in its final location.
- 3.- In case of a filter with a lateral valve, install the selector valve in the filter. Make sure that the joints between the valve and the filter are correctly placed.
- 4.- Perform the three connections of the selector valve: pump piping to the valve, valve to the waste drain and valve to the pool return. Each of these three outlets is clearly identified on the valve.
- 5.- Set the manometer T, the joint, the manometer and the air drainage (see exploded view). It is not necessary to use Teflon tape, as the watertightness is guaranteed in this case by the joint. Do not tighten the manometer T with a tool, as manually will be sufficient.



Assembly of the manometer (with top valve)

SAND LOAD

In order to obtain maximum efficiency from your filter, it should be filled with silica sand with a grain size classification of 0,4-0,8 mm . With the quantity indicated on the plate specifying the characteristics; proceed as follows:

1. Place the inner collector correctly on the bottom of the filter .
2. Cover the mouth of the collector situated on the inside of the filler with a plastic protector ta make sure sand does not enter .
3. Put the sand inside the filler: The height of the sand should not exceed 2/3 of the height of the tank.

The silica sand lasts far an unlimited period of time. It should only be replaced if lost. Record the reference of the level of silica sand far future replacement.

4. Remove the remains of sand from the filter opening and take off the protective plastic.
5. Put the selector valve with ils coupling and secure with the metal band or seal .
6. Firmly tighten the screw on the metal band which joins the valve to the filter.

FILTRATION PROCESS

The selector valve has a handle of 6 positions that selects any of the necessary operations to obtain the maximum efficiency from the filter.

⚠ IMPORTANT: Always switch off the pump, when changing the position of the selector valve.

FILTRATION

With the pump switched off, place the handle of the selector valve in the **FILTERING** position.

Switch on the pump.

During this operation, it is advisable to observe the pressure gauge from time to time as this indicates the degree of saturation of the filter. When the pressure reaches 18.5 PSI a "BACKWASH" should be carried out. The main drain and skimmer valves will be regulated according to the quantity of floating material found on the surface of the water. Bear in mind that with the main drain valve fully open there will be little suction from the skimmers. If the surface sweep of the skimmers is to be stronger, reduce the flow from the main drain.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: Normal pressure at the beginning of a filtering cycle.



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: This pressure indicates that it is necessary to "BACKWASH".

BACKWASH

Each load of sand forms thousands of channels which pick up all the material contained and caught up in the filtering process, the number of free channels allowing the water to pass is continually decreasing. This is why the pressure rises progressively until it reaches 1,3 Kgs/cm². At this pressure the filtering sand is unable to collect any more impurities and must be cleaned as follows:

Turn the selector valve to the "BACKWASH" position and with the main drain and return valves open, switch on the pump and run it for 2 minutes. When this operation is completed, the dirt blocking the filter will have been removed.



RECIRCULATE

In this position, the selector valve allows the water from the pump to go directly to the swimming pool without passing through the inside of the filter.



WASTE

If the swimming pool needs to be drained, this can be done using the filter pump. In order to do this, the selector valve should be in the "WASTE" position. The motor is run with the main drain valve fully open, for the pump to have sufficient suction. For the pump to suction, keep the prefilter and the main drain pipes full of water. Before drainage, make sure that the skimmer valves and the bottom cleaner valves are closed.



RINSE

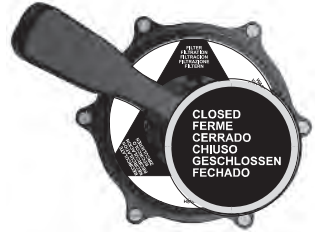
After the carrying out the "BACKWASH" operation on the filter and placing the installation in the "FILTER" position, the water flowing into the swimming pool will be cloudy for a few seconds, so to prevent it from reaching the swimming pool there is a "RINSE" position for the selector valve which is operated as follows: immediately after the "BACKWASH" put the valve in the "RINSE" position and switch on the pump for 1 minute, after which the pump is switched off and the valve placed in the "FILTER" position.

This position ensures that the filtered water goes directly to the drain.



CLOSED

As its name indicates, this position is for closing off the water from the filter to the pump and it is used for opening the collector prefilter of the pump.



START-UP

When the filter has been loaded, the sand must be washed. Proceed as follows:

- 1.- Place the selector valve in the "LAVADO" (BACKWASH) position.
- 2.- Open the valves controlling the swimming pool suction pipes and run the pump for 4 minutes.
- 3.- Stop the pump, place the handle of the selector valve into the "RINSE" position and rinse for 1 min. Then, stop the pump and place the handle of the selector valve into "FILTRATION" (FILTERING) position.

When this has been done, the filter will be ready to start the filtering cycles for the water in the swimming pool.

⚠ IMPORTANT: The pump should be switched off when the position of the selector valve handle is being changed.

MAINTENANCE

Do not use solvents for cleaning the filter, this could damage the filter, especially its finish.

Always replace the joints and pieces that may not be in good condition.

Backwash and rinse when needed, as per the instructions specified in this manual.

Clean the sand every year

It's recommended to change the sand inside the filter approximately every 3 years.

Winter period:

In order not to damage the filter during the winter period, please follow the instructions below:

Perform a backwash and a rinse as previously detailed.

Remove the water from the filter.

Take off the lid to ventilate the filter in the period of inactivity.

When you need to start up the filter again after a period of inactivity, follow the instructions stated in the paragraph "START UP".

THE MOST COMMON PROBLEMS

EFFECT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The filter only provides a small volume of the filtered water. Vacuum heads have poor suction.	Prefilter blocked.	Clean filter.
	Motor turning the wrong way.	Check by the arrow on the body of the prefilter which way the motor is turning, if this is not correct, reverse the motor connections*.
	Suction pipes are blocked.	Proceed to clean.
The pressure rises rapidly during a filter cycle.	Water pH is high (Cloudy water).	Decrease the pH
	Lack of chlorine (Greenish coloured water).	Add chlorine.
The pressure gauge varies considerably.	The pump is taking in air.	Check for leaks in the prefilter and suction pipes.
	Suction is half closed.	Check that the suction valves are completely open.

*If there is no arrow, the direction of the motor can be checked as follows:

Stand in front of the pump, i. e. where the inlet pipe is situated (with the motor behind). Make sure that the direction of the motor is anticlockwise.

SAFETY WARNINGS

Never start up the system without water.

Whenever you operate the filter or the selector valve, switch off the pump first.

Never allow children or adults to sit on the system.

Do not connect the filter directly to the water network, as the pressure of the water may be too high and exceed the maximum work pressure allowed by the filter.

Do not clean the lid with solvents, as it may damage its properties (finish, transparency ...).

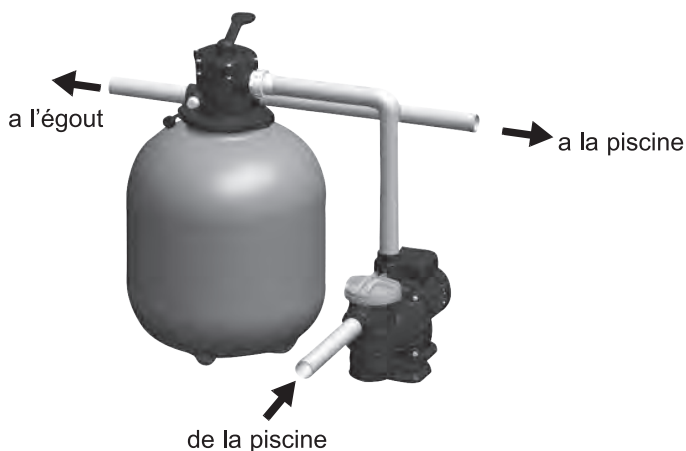
As all the connections are made with joints, it is not necessary to tighten the nuts excessively in order to avoid that some plastic pieces could break.

L'INSTALLATION

Le filtre doit être installé le plus près possible de la piscine et de préférence à 0,50 m au-dessous du niveau de l'eau de la piscine. Prévoir un égout dans le local où sera situé le filtre.

⚠ IMPORTANT : Ne pas utiliser pour le raccordement de la vanne multivoie des tuyauteries en fer, de la filasse et du dissolvant. Il est indispensable d'utiliser des accessoires plastiques et du téflon. Nous disposons pour cela de raccords 3 pièces en 1 ½" et 2" et de joints d'étanchéité caoutchouc. Demandez-les à votre fournisseur.

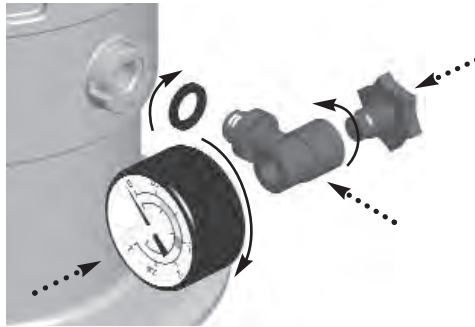
Toujours laisser espace suffisant autour du filtre afin de pouvoir réaliser les contrôles et l'entretien nécessaires pendant la vie utile du filtre.



MONTAGE

Procédez comme suit pour un correct montage du filtre:

- 1.- Son installation doit toujours être réalisée sur une surface horizontale et complètement propre.
- 2.- Installer le filtre sur l'emplacement final.
- 3.- Dans le cas d'un filtre avec vanne latérale, installer la vanne multivoie dans le filtre. Faire attention à que les joints entre la vanne et le filtre sont correctement positionnés.
- 4.- Réaliser les trois connexions de la vanne multivoie: tuyauterie de la pompe à la vanne, de la vanne à l'égout, et de la vanne au retour de la piscine. Sur la vanne, chaque sortie est dûment identifiée.
- 5.- Installer le Té manomètre, le joint, le manomètre et le bouchon de dégazage (purge) d'eau (voir schéma). Il n'est pas nécessaire l'utilisation de Téflon, car l'étanchéité est garantie par le joint. Ne pas serrer le Té manomètre avec l'aide d'un outil, car il suffit avec les mains.



Montage du manomètre (sans vanne Top)

CHARGE DE SABLE

Pour obtenir le meilleur rendement de ces filtres il faut les remplir de silice, granulométrie de 0,4 à 0,8, mm, avec la quantité indiquée sur la plaque des caractéristiques.

Procéder comme suit :

- Loger le collecteur intérieur correctement dans le fond du filtre.
- Boucher/protéger la bouche du collecteur situé à l'intérieur du filtre avec un plastique protecteur afin d'éviter l'entrée de sable.
- Introduire le sable à l'intérieur du filtre: La hauteur du sable ne doit pas dépasser les 2/3 de la hauteur du réservoir. La durée du sable de silice est illimitée. Il ne faut en remettre qu' en cas de perte. Prenez note du niveau qu' atteint le sable de silice pour savoir comment le compléter à l' avenir .
- Éliminer les restes de sable de la bouche du filtre et retirer le plastique de protection.
- Placer la vanne de sélection et le joint correspondant et placer la frette ou la fermeture.
- Bien serrer la fermeture fixant la vanne au filtre.

MISE EN MARCHÉ

La vanne multivoie possède une manette à 6 positions qui permette sélectionner les opérations nécessaires pour le bon fonctionnement du filtre.

⚠ IMPORTANT: Tout changement de position de la manette de la vanne multivoie doit se faire avec la pompe arrêtée.

FILTRATION

La pompe arrêtée, mettre la manette de la vanne multivoies en "FILTRATION".

Démarrer la pompe.

Pendant le fonctionnement, il est prudent de regarder de temps en temps le manomètre qui indique le degré de saturation du filtre. Quand la pression arrive à 1,3 kg/cm², effectuer un lavage. Les vannes du fond de la piscine et les skimmers se règlent selon la quantité des matières qui flottent à la surface de l'eau. Si la vanne de la bonde de fond est complètement ouverte, l'aspiration par les skimmers est faible. Si vous désirez que les skimmers aspirent plus énergiquement à la surface de l'eau, il suffit de refermer un peu le passage de la bonde de fond.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: Pression normale au début du cycle de filtration.



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: Cette pression indique qu'il est nécessaire de procéder à un LAVAGE.

LAVAGE

Le sable forme des milliers de canaux de passage qui retiennent toutes les matières en suspension. Au fur et à mesure, les canaux se bouchent et l'eau ne peut pas passer. Pour cette raison, la pression s'élève progressivement jusqu'à atteindre 1,3 kg/cm², ce qui indique que le sable est encombré de saletés et qu'il est nécessaire de le nettoyer de la façon suivante :

Placer la vanne multivoies en position "LAVAGE". Ouvrir les vannes de la bonde de fond et des bouches de refoulement. Démarrer la pompe. Effectuer cette manœuvre pendant 2 minutes. Cette opération permet de verser toute la saleté qui obstruait le filtre sans l'égout.



RECIRCULATION

Dans cette position, la vanne multivoies effectue le passage de l'eau provenant de la pompe directement à la piscine sans passer par l'intérieur du filtre.



VIDANGE

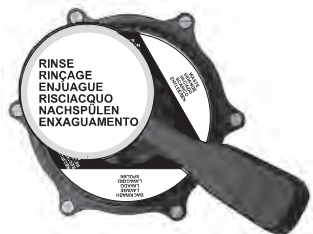
Dans le cas où il n'existe pas de vidange au fond de la piscine allant directement à l'égout, la vidange peut se faire à l'aide de la pompe. Pour cette opération, placer la vanne multivoies en position de "VIDANGE". Démarrer la pompe avec la vanne de la bonde de fond ouverte. Pour que la pompe aspire, il faut que les conduits d'eau de la bonde et le préfiltre soient pleins d'eau.



Avant de commencer la vidange, vérifier que les vannes des skimmers et de la bouche prise balai soient bien fermées.

RINÇAGE

Après avoir procédé au "LAVAGE" du filtre, mettre en position "FILTRATION". Pendant quelques secondes, l'eau qui arrive à la piscine est trouble. Pour éviter cela, il existe une position "RINÇAGE". Procéder comme suit : Immédiatement après de "LAVAGE", placer la vanne en position "RINÇAGE" et faire marcher la pompe pendant une minute. Puis arrêter la pompe et placer la vanne en position "FILTRATION".

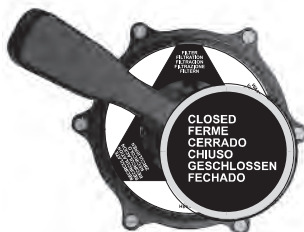


Cette position envoie l'eau sale directement à l'égout.

FERMETURE

Comme le nom l'indique, cette position s'utilise pour fermer le passage de l'eau du filtre à la pompe.

Elle permet d'ouvrir le préfiltre de la pompe.



MISE EN MARCHÉ

Une fois le sable versé, il est nécessaire de le laver:

- 1.- Place la vanne multivoies en position "LAVAGE"
- 2.- Ouvrir les vannes des tuyauteries d'aspiration de la piscine et mettre en marche la pompe pendant 4 minutes.
- 3.- Arrêter la pompe et placer la manette de la vanne multivoies en position "FILTRATION".
Cette opération réalisée, le filtre est prêt à commencer les cycles de filtration de la piscine.

Cette opération réalisée, le filtre est prêt à commencer les cycles de filtration de la piscine.

⚠ IMPORTANT : Tout changement de position de la manette de la vanne multivoies doit se faire avec la pompe arrêtée.

ENTRETIEN

Dans le nettoyage du filtre, ne pas utiliser de dissolvants qui peuvent endommager et enlever le brillant du même.

Remplacer les joints et les pièces quand nécessaire.

Réaliser les lavages et les rinçages nécessaires selon les instructions antérieurement spécifiées.

Nettoyer le sable tous les ans pour un bon service. Il est conseillé de changer le sable tous les 3 ans environ.

Hivernage:

Afin de ne pas endommager le filtre pendant la période d'hiver, veuillez suivre les indications suivantes:

Réaliser un lavage et un rinçage selon les indications dans ce manuel.

Vider le filtre d'eau.

Enlever le couvercle du filtre pour le maintenir ventilé pendant la période d'inactivité.

Pour mettre le filtre en fonctionnement, suivre les instructions spécifiées dans le paragraphe MISE EN SERVICE.

PANNES LES PLUS FRÉQUENTES

EFFET	CAUSES	SOLUTION
Le filtre a un faible débit d'eau filtrée. Débit de l'aspiration insuffisant.	Panier préfiltre bouché.	Nettoyer le panier.
	La pompe tourne à l'envers.	Vérifier que la pompe tourne dans le sens de la flèche qui est gravée sur le corps du préfiltre. Dans la négative, inverser le branchement du moteur *.
	Les tuyauteries s'aspiration ou de refoulement sont bouchées.	Nettoyez-les.
La pression s'élève rapidement pendant le cycle de filtration.	pH de l'eau élevé (eau trouble).	Diminuer le pH avec
	Manque de chlore (eau verte).	Ajouter du chlore.
Le manomètre oscille violemment.	Prise d'air de la pompe.	Supprimer les fuites d'eau dans le panier préfiltre et les tuyauteries d'aspiration.
	Aspiration à moitié fermée.	Vérifier que les vannes d'aspiration sont totalement ouvertes.

*Dans les cas où la flèche n'existe pas, on peut aussi vérifier le sens de la façon suivante:

Se placer devant la pompe, ou plutôt devant la partie où se trouve l'aspiration (le moteur derrière). Vérifier que le moteur tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Ne pas faire fonctionner l'appareil sans eau.

Ne pas manipuler le système avec le filtre branché.

Ne pas laisser enfants ou adultes s'asseoir sur le système.

Ne pas faire une connexion directe du filtre au réseau d'eau, car la pression de l'eau peut être très élevée et supérieure à la pression maximale de travail permise du filtre.

Ne pas nettoyer l'ensemble du couvercle avec dissolvant, car on risque à perdre les propriétés (brillant, transparence...)

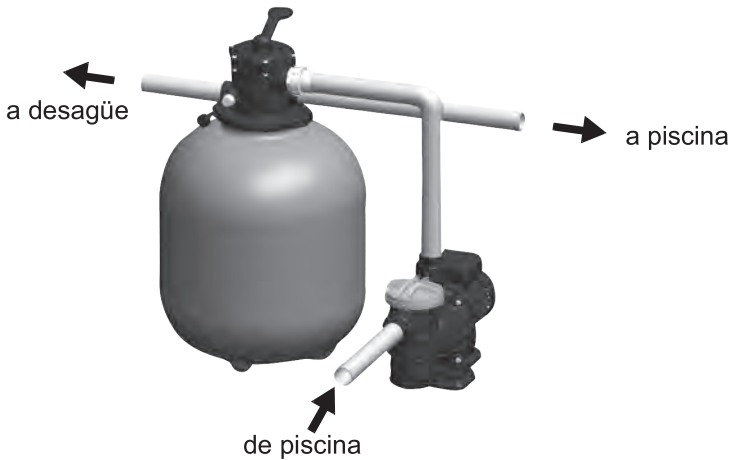
Faire attention à ne pas casser les différentes pièces en plastique: il n'est pas nécessaire de serrer les écrous en excès car tout l'assemblage est fait par des joints d'étanchéité.

INSTALACIÓN

El filtro deberá instalarse lo más cerca posible de la piscina y con preferencia a un nivel de 0,50 m por debajo de la superficie de agua de la piscina. Prever que exista un desagüe para el local en donde radique el filtro.

⚠ IMPORTANTE: No usar para el empalme de la válvula selector tubería de hierro y cáñamo, es imprescindible usar accesorios plásticos y cinta de teflón. Disponemos para estos empalmes de terminales roscados a 1½" y 2" y juntas de goma de estanqueidad, solicítelos a su proveedor.

Alrededor del filtro tiene que haber el espacio suficiente para poder hacer las inspecciones y mantenimientos requeridos durante la vida del mismo.

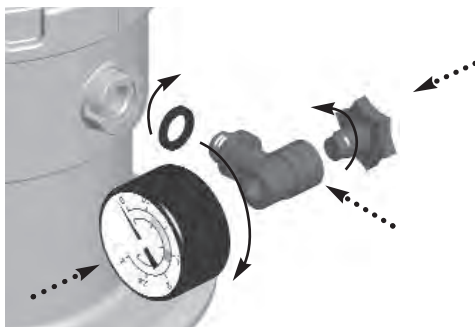


MONTAJE

Para un correcto montaje del filtro proceder de la siguiente manera:

- 1.- Procurar que la superficie donde se instale el filtro sea horizontal y esté completamente limpia.
- 2.- Instalar el filtro en su emplazamiento final.
- 3.- En el caso de un filtro con válvula lateral, instalar la válvula selector en el filtro, procurando que las juntas entre la válvula y el filtro queden correctamente posicionadas.
- 4.- Realizar las tres conexiones pertinentes de la válvula selector: tubería de la bomba a la válvula, de la válvula al desagüe y de la válvula al retorno de la piscina. En la válvula se identifica cada una de las tres salidas.

- 5.- Montar la te manómetro, la junta, el manómetro y el tapón purga aire (ver despiece). No es necesario utilizar cinta de teflón, ya que la estanqueidad en este punto se hace con la junta. No apretar la te manómetro con ninguna herramienta ya que con las manos es suficiente.



Montaje manómetro (con válvula top)

CARGA DE ARENA

Para obtener el máximo rendimiento de este filtro deberá rellenarse con arena silíceica de una granulometría de 0,4-0,8 mm . Con la cantidad indicada en la placa de características, proceder como sigue:

- Asentar correctamente el colector interior en el fondo del filtro.
- Tapar la boca del colector situado en el interior del filtro con un plástico protector para evitar la entrada de arena .
- Introducir la arena en el interior del filtro: La altura de la arena no debe sobrepasar los 2/3 de la altura del depósito. La arena de sílex tiene una duración ilimitada. Sólo debe reponerse en caso de pérdida. Tome la referencia del nivel de arena de sílex para reposiciones futuras,.
- Eliminar los restos de arena de la boca del filtro y retirar el plástico protector.
- Colocar la válvula selectora con su junta y colocar el zuncho o cierre.
- Apretar fuertemente el tornillo del zuncho que sujeta la válvula al filtro.

FUNCIONAMIENTO

La válvula selectora dispone de una palanca con 6 posiciones que permite seleccionar cualquier de las operaciones necesarias para un correcto funcionamiento del filtro.

⚠ IMPORTANTE: Efectuar siempre los cambios de posición de la válvula selectora, con la bomba parada.

FILTRACIÓN

Con la bomba parada situar la maneta de la válvula selectora en "FILTRACIÓN".

Poner en marcha la bomba.

Durante el funcionamiento es conveniente observar periódicamente el manómetro, el cual nos indica el grado de saturación del filtro. Cuando la presión llegue a 1,3 kg/cm², se realizará un "LAVADO". Las válvulas del fondo de la piscina y skimmers se regularán según la cantidad de materias flotantes que se encuentren en la superficie del agua. Téngase presente que con la válvula del sumidero totalmente abierta la aspiración por los skimmers será pequeña. Si se desea que el barrido superficial de los skimmers sea más enérgico basta con estrangular el paso del sumidero.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: Presión normal al iniciar un ciclo de filtración.



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: Esta presión indica que es necesario proceder al LAVADO

LAVADO

Cada carga de arena forma miles de canales de paso, que recogen todas las materias que contienen y que quedan retenidas en la arena filtrante y en consecuencia el número de canales libres el paso del agua va disminuyendo constantemente. Es por este motivo que la presión se eleva progresivamente hasta alcanzar 1,3 kgs/cm². Esto indica que la arena filtrante no puede admitir más suciedad y es necesaria su limpieza procediendo de la siguiente forma:

Se colocará la válvula selectora en posición "LAVADO", y con las válvulas de sumidero y retorno abiertas, se pondrá en funcionamiento la bomba. Efectuar esta maniobra durante 2 minutos. Con esta operación se habrá vertido al desagüe toda la suciedad que obstruía el filtro.



RECIRCULACIÓN

En esta posición la válvula selectora efectúa el paso del agua procedente de la bomba directamente a la piscina, sin pasar por el interior del filtro.

**VACIADO**

En el caso de que la piscina no pueda desaguar directamente al alcantarillado, por no existir desagüe a nivel del fondo de la piscina, el vaciado puede realizarse por medio de la bomba del filtro. Para efectuar esta operación se deberá situar la válvula selectora en posición de "VACIADO". Con la válvula de sumidero abierta se conectará el motor. Para que la bomba aspire, tienen que mantenerse llenos de agua el prefiltro y toda la conducción de agua del sumidero.



Antes de conectar el vaciado se asegurará que las válvulas de skimmers y limpiafondos están cerradas.

ENJUAGUE

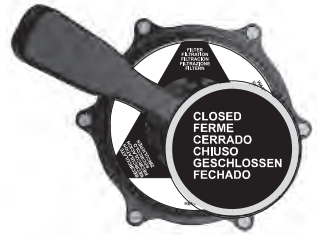
Después de haber realizado un "LAVADO" del filtro y poner la instalación en posición de "FILTRACIÓN", el agua durante unos segundos afluye a la piscina de color turbio, con el fin de evitar que esta agua turbia circule a la piscina existe esta posición de la válvula selectora "ENJUAGUE". Operar como sigue: Inmediatamente después del "LAVADO" situar la válvula en posición de "ENJUAGUE" y conectar la bomba durante 1 minuto, transcurrido éste parar la bomba y situar la válvula en "FILTRACIÓN".



Esta posición envía el agua filtrada directamente al desagüe.

CERRADO

Como su nombre indica se utiliza para cerrar el paso del agua del filtro a la bomba, se utiliza para poder abrir el cesto recoje-cabellos (prefiltro) de la bomba.



PUESTA EN MARCHA

Una vez cargado el filtro de arena es necesario efectuar un lavado de la misma. Proceder del modo siguiente:

- 1.- Colocar la válvula selectora en la posición de "LAVADO".
- 2.- Abrir las válvulas que controlan las tuberías de aspiración de piscina y conectar la bomba, durante 4 minutos.
- 3.- Parar la bomba, colocar la válvula en posición "ENJUAGUE" y enjuagar durante 1 minuto. Después, parar la bomba y colocar la maneta de la válvula selectora en posición "FILTRACIÓN".

Una vez realizada esta operación dispondremos del filtro preparado para empezar los ciclos de filtración del agua de la piscina.

⚠ IMPORTANTE: Efectuar los cambios de posición de la maneta de la válvula selectora con la bomba desconectada.

MANTENIMIENTO

Para limpiar el filtro no utilizar disolventes, ya que puede desaparecer el brillo del mismo y resultar dañado.

Sustituir cuando lo precisen las piezas y juntas deterioradas.

Realizar los lavados y enjuagues necesarios según las instrucciones de funcionamiento.

Limpiar la arena anualmente. Se recomienda cambiar la arena cada 3 años aproximadamente.

Invernaje:

Para no dañar el filtro durante el periodo de invernaje es necesario realizar las siguientes operaciones: Realizar un lavado y enjuague según las instrucciones anteriores.

Vaciar el filtro de agua.

Quitar la tapa del filtro para mantenerlo ventilado durante el periodo de inactividad.

Cuando sea necesario volver a poner el filtro en funcionamiento, seguir las instrucciones de PUESTA EN MARCHA.

AVERÍAS MÁS USUALES

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCION
El filtro da poco caudal de agua filtrada. El limpiafondos aspira poco agua.	Filtro cabellos taponado.	Limpiar filtro cabellos.
	Motor gira al revés.	Comprobar mediante la flecha que existe en el cuerpo del filtro de cabellos el sentido de giro del motor, caso de no ser correcto invertir el conexionado del motor*.
	Tuberías de aspiración o impulsión taponadas.	Proceder a su limpieza.
La presión se eleva rápidamente durante el ciclo de filtración.	pH del agua elevado (agua turbia).	Disminuir pH
	Falta de cloro (agua verdosa).	Añadir cloro.
Manómetro de presión oscila de forma violenta.	La bomba toma aire.	Reparar fugas de agua en filtro de cabellos y tuberías aspiración.
	Aspiración semicerrada.	Comprobar que las válvulas de aspiración estén totalmente abiertas.

*En caso de no existir la flecha indicadora también podemos comprobar el giro de la siguiente forma:

Situarse delante de la bomba, o sea, en la misma parte donde está la tubería de admisión (el motor detrás). Se asegurará que el giro del motor sea a la inversa del sentido de giro de las manecillas del reloj.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

No haga funcionar el equipo sin agua.

Siempre que deba manipular el filtro o válvula, desconéctelo de la toma de corriente.

No permita a niños o adultos sentarse sobre el equipo.

No conectar directamente el filtro a la red de agua, ya que la presión de la misma puede ser muy elevada y exceder la presión máxima de trabajo del filtro.

No limpiar el conjunto de la tapa con ningún tipo de disolvente, ya que podría perder sus propiedades (brillo, transparencia,...)

Debido a que todas las uniones se hacen con juntas, no es necesario apretar las tuercas excesivamente a fin de evitar la rotura de las diferentes piezas de plástico.

INSTALLAZIONE

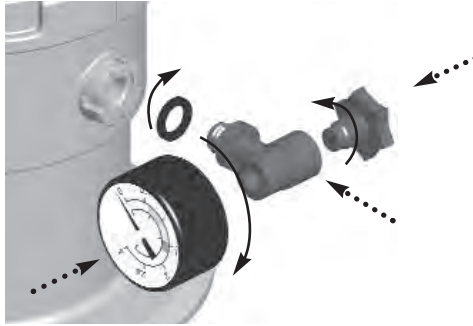
Il filtro dovrà installarsi il più vicino possibile all' piscina e preferibilmente ad un livello di 0,50 m sotto il livello dell'acqua della piscina. Precedere uno scarico nel locale dove è situato il filtro.

⚠ IMPORTANTE: Non usare per il montaggio della valvola selettiva tubi di ferro e canapa, è indispensabile usare accessori in plastica e nastro di TEFLON. Disponiamo per questo montaggio raccordi filettati da 1 ½" e 2" e guarnizioni in gomma di tenuta, chiedeteli al vostro fornitore. Intorno al filtro lasciare lo spazio sufficiente per poter realizzare le ispezioni e le operazioni di manutenzione necessarie durante il corso della vita utile dello stesso.

**MONTAGGIO**

Per un montaggio corretto del filtro, si renderà necessario procedere nella seguente maniera:

- 1.- Fare in modo tale che la superficie dove venga installato il filtro sia orizzontale e completamente pulita.
- 2.- Installare il filtro nella sua sede finale.
- 3.- Nel caso in cui si tratti di un filtro con valvola laterale, si renderà necessario installare la valvola di selezione nel filtro, facendo in modo tale che le giunture tra la valvola e il filtro vengano posizionate in modo corretto.
- 4.- Realizzare i tre allacci pertinenti della valvola selettiva: tubatura dalla pompa alla valvola, dalla valvola allo scarico e dalla valvola al ritorno della piscina. Nella valvola sono identificate tutte le tre uscite.
- 5.- Montare il manometro e il tappo per la purga dell'aria (vedi illustrazione di montaggio). Non è necessario utilizzare nastro di teflon, dato che la tenuta stagna di questo punto viene ottenuta con la giuntura. Non bisogna stringere il manometro con alcuno strumento, dato che è sufficiente farlo con le mani.



Montaggio manometro (con valvola top)

CARICO DI SABBIA

Per ottenere il massimo rendimento di questo filtro dovrà riempirsi con sabbia quarzifera o silicea di una granulometria da 0,4-0,8 mm , in quantità sufficiente descritta sull'etichetta e procedere come segue:

- Collocare correttamente il collettore interno nel fondo del filtro.
- Tappare la bocea del collettore situato all'interno del filtro con della plastica protettrice per evitare l'ingresso di sabbia.
- Introdurre la sabbia all'interno del filtro: L'altezza della sabbia non deve superare i 2/3 dell'altezza del deposito. La sabbia di silice ha una durata illimitata. Va ricollocata solo in caso di perdita. Prenda nota del livello di sabbia di silice per ricollocarla eventualmente in futuro .
- Eliminare i resti di sabbia dalla bocea del filtro e togliere la plastica protettrice.
- Collocare la valvola selettiva con la sua giuntura e collocare la trave o la chiusura.
- Premere con forza la vite della trave che sostiene la valvola al filtro.

FUNZIONAMENTO

La valvola di selezione dispone di una leva con 6 posizioni che consente di selezionare ciascuna delle operazioni necessarie a un corretto funzionamento del filtro.

⚠ IMPORTANTE: effettuare sempre i cambi di posizione della valvola di selezione con la pompa spenta.

FILTRAZIONE

Con la pompa spenta situare la maniglia della valvola selettiva in posizione di "FILTRAZIONE".

Mettere in funzione la pompa.

Durante il funzionamento è consigliabile controllare periodicamente il manometro. Ciò permetterà di gradire la saturazione del filtro. Quando la pressione arriva a 1,3 Kg/cm² si effettuerà un lavaggio. Le valvole del fondo e degli skimmers della piscina si regoleranno secondo la quantità del materiale in superficie dell'acqua. Da tener presente che la valvola dello scarico di fondo totalmente aperta, l'aspirazione dello skimmer sarà inferiore. Se si desidera un'aspirazione dello skimmer più forte sarà sufficiente strozzare il passo dello scarico di fondo.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: Pressione normale per il ciclo di filtrazione.



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: Questa pressione indica che è necessario procedere al LAVAGGIO.

LAVAGGIO

Quando si riempie il filtro di sabbia, si creano molti canali preferenziali ma, poichè essa contiene materiale estranei ciò evita gradualmente il passaggio dell'acqua. Ed è per questo motivo che la pressione si eleva progressivamente fino a 1,3 Kgs/cm². Questo indica che il letto filtrante non può sopportare più sporcizia quindi, sarà necessario pulirlo procedendo nella seguente maniera:

Si colloca la valvola selettiva in posizione di Lavaggio (LAVADO) e con le valvole dello scarico di fondo e mandata aperte si metterà in funzione la pompa. Effettuare questa operazione per due minuti.



Con questa manovra si scaricherà a fogna tutta la sporcizia che ostruiva il filtro.

RICIRCOLAZIONE

In questa posizione la valvola selettoria effettuerà il passaggio dell'acqua procedendo direttamente alla piscina senza passare dal filtro.



SCARICO

Nel caso che la piscina non si possa scaricare direttamente alla fognatura, poichè non esiste scarico al livello del fondo, lo scarico si può effettuare tramite la pompa del filtro. Per effettuare questa operazione si dovrà situare la valvola selettoria in posizione di scarico (VACIADO).

Con la valvola dello scarico di fondo aperta si attacherà il motore. Perchè la pompa aspiri è necessario mantenere pieno di acqua il cestello e tutta la tubazione dello scarico di fondo.



Prima di iniziare lo scarico assicurarsi che le valvole degli skimmers e delle bocchette aspirafango siano chiuse.

RISCIACQUO

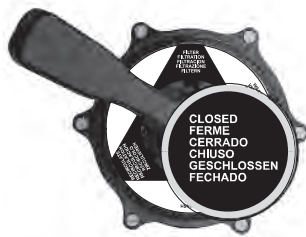
Dopo aver realizzato il LAVAGGIO del filtro e messa la valvola selettoria in posizione di "FILTRAZIONE", l'acqua, per alcuni secondi, affluisce in piscina con un colore torbido. Per evitare che l'acqua torbida circoli in piscina esiste questa posizione della valvola selettoria RISCIACQUO (ENJUAGUE).

Operare come segue: subito dopo il lavaggio situare la valvola in posizione di RISCIACQUO ed attaccare la pompa per un minuto, trascorso tale tempo spegnere la pompa e situare la valvola in posizione di "FILTRAZIONE".



CHIUSO

Si utilizza per chiudere il passaggio dell'acqua del filtro alla pompa.
Si utilizza per poter aprire il coperchio della pompa dovendo pulire il cestello.



MESSO IN FUNZIONE

Una volta caricato il filtro di sabbia è necessario effettuare un lavaggio della stessa e procedere nel seguente modo:

- 1.- Collocare la valvola selettiva in posizione di lavaggio
- 2.- Aprire le valvole che controllano le tubazioni di aspirazione ed attaccare la pompa per 4 minuti
- 3.- Staccare la pompa e collocare la maniglia della valvola selettiva in posizione di FILTRAZIONE.

Una volta realizzata questa operazione disporremo del filtro pronto per iniziare i cicli di filtrazione dell'acqua della piscina.

⚠ IMPORTANTE: Effettuare i cambi di posizione della maniglia della valvola selettiva con la pompa ferma.

MANUTENZIONE

Per pulire il filtro non bisogna utilizzare dissolventi, dato che ciò può danneggiarlo e eliminare la brillantezza dello stesso.

Quando necessario, bisogna sostituire le giunte e i pezzi deteriorati.

Realizzare i lavaggi e gli sciacqui necessari in base alle istruzioni di funzionamento.

Lavare la sabbia annualmente

Si consiglia di cambiare la sabbia circa tutti i 3 anni.

Conservazione durante il periodo di svernamento:

Per non danneggiare il filtro durante il periodo invernale, si renderà necessario realizzare le seguenti operazioni:

Realizzare un lavaggio e uno sciacquo secondo le istruzioni precedentemente indicate.

Svuotare l'acqua dal filtro.

Togliere il coperchio del filtro per mantenerlo ventilato durante il periodo d'inattività.

Quando sia necessario rimettere il filtro in funzionamento, basterà seguire le istruzioni di MESSA IN MARCIA.

AVARIE PIÙ USUALI

EFFETTO	CAUSA	SOLUZIONE
Il filtro da poca portata di acqua filtrata. L'aspirafango aspira con poca acqua.	Filtro con capelli intasato.	Pulire il filtro dai capelli.
	Motore che gira nel senso inverso.	Controllare la freccia che esiste sul corpo del motore, ne caso girase nel senso inverso, invertire il collegamento dei fili *.
	Tubi di aspirazione e di mandata intasati.	Procedere alla pulizia.
La pressione si eleva rapidamente durante il ciclo di filtrazione.	pH dell'acqua elevato (acqua torbida).	Diminuire il pH
	Mancanza di cloro (Acqua verde).	Aggiungere Cloro.
Manometro di pressione che oscilla con una certa violenza.	La pompa aspira aria.	Pulire il cestello del prefiltro ed eventualmente le tubazioni di aspirazione.
	Aspirazione semi-chiusa.	Controllare che le valvole di aspirazione siano totalmente aperte.

*Se non c'è nessuna freccia sul motore, si può controllare il giro come segue:

Situarse davanti alla pompa, comprovare che il giro del motore è al senso antiorario.

AVVERTIMENTI DI SICUREZZA

Non metta in funzionamento il sistema senza acqua.

Quando deve manipolare il filtro o la valvola, disinserisca la presa di corrente.

Non consenta a bambini o adulti di sedersi sul sistema.

Non bisogna connettere direttamente il filtro alla rete dell'acqua, dato che la pressione della stessa può essere molto elevata ed eccedere la pressione massima di lavoro del filtro.

ITALIANO

Non bisogna pulire l'insieme del coperchio con nessun genere di dissolvente, dato che potrebbe perdere le sue proprietà (brillantezza, trasparenza,...)

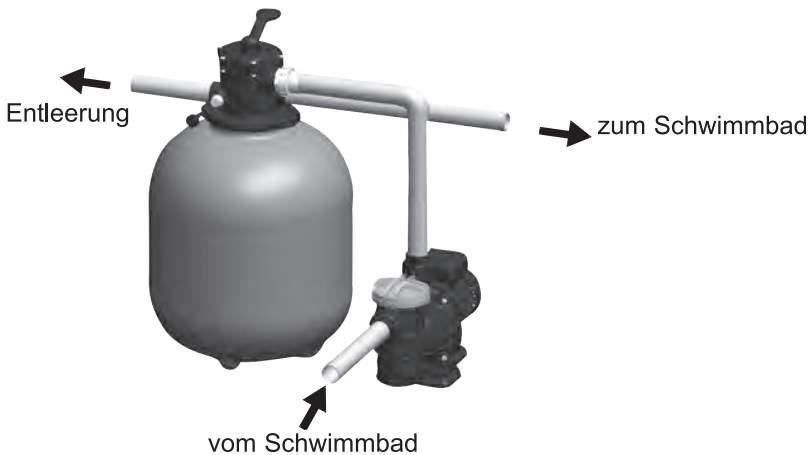
Dato che tutte le unioni vengono realizzate con giunte, non è necessario stringere eccessivamente i bulloni, per evitare la rottura dei vari pezzi di plastica.

EINBAU

Der Filter sollte so nah wie möglich am Schwimmbad eingebaut werden und vorzugsweise ca. 0,50 m. unter dem Wasserspiegel des Schwimmbades. Einen Wasserablauf im Filterraum vorsehen.

⚠ WICHTIG: Für den Anschluss des Mehrweg-Ventils keine Eisenrohre und Hanf verwenden, sondern unbedingt Plastikzubehör und TEFLON-Band verwenden. Wir verfügen für diese Anschlüsse über Gewindeteile in 1 ½" und 2", sowie Gummidichtungen. Verlangen Sie diese von Ihrem Lieferanten.

Lassen Sie genug Platz um den Filter herum, damit die nötigen Überprüfungen und die Wartung des Filters durchgeführt werden können.



Der eigentliche Filter ist der Silex-Sand, durch welchen das Wasser von oben nach unten läuft, wobei im Sand die im Wasser schwebenden Teilchen zurückgehalten werden.

Erreicht der Wasserdruck im Filter mehr als 1,3 Kg/cm², muss dieser rückgespült werden.

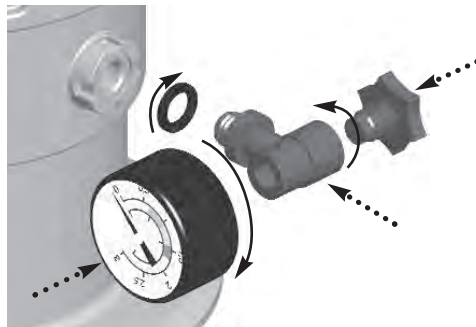
Nachdem der Filtriervorgang begonnen worden ist, muss nach einer gewissen Zeit der Filter "gewaschen" werden, da der Sand mit Schmutz gefüllt wird und damit den Wasserdurchfluss verhindert. Beim Rückspülen wird die Wasserströmungsrichtung im Filter umgekehrt und damit die gefilterten Teilchen über den Ablauf ausgestossen.

Wenn diese wichtigen Hinweise berücksichtigt werden, dürften die nachfolgenden Bedienungsanleitungen keine Schwierigkeiten für ihre Anwendung darstellen.

MONTAGE

Um eine richtige Montage des Filters zu erzielen, folgen Sie die folgenden Anweisungen:

- 1.- Stellen Sie den Filter auf eine horizontale und saubere Oberfläche.
- 2.- Installieren Sie den Filter an seinen endgültigen Platz.
- 3.- Wenn der Filter mit Seitenventil ist, installieren Sie es. Achten Sie darauf, dass die Dichtungen zwischen Ventil und Filter richtig gestellt sind.
- 4.- Verbinden Sie die drei Anschlüsse des Mehrwegventil wie folgt: Verrohrung von Pumpe zum Ventil, vom Ventil zum Wasserablauf und vom Ventil zu den Einlaufdüsen des Schwimmbeckens. Auf dem Ventil sind diese drei Ausgänge entsprechend markiert.
- 5.- Montieren Sie das Manometer, T-Stück, die Dichtung, das Manometer und den Entlüftungsknopf (siehe Zeichnung). Es ist nicht nötig, Teflonband zu verwenden, da die Dichtigkeit hier durch die Dichtung garantiert wird. Das T-Stück nicht mit einem Werkzeug anziehen, nur mit den Händen reicht aus.



Montage des Manometers (Bei Top-Ventil)

SAND EINFÜLLEN

Für beste Filterleistung, muss dieser mit Silex-Sand von einer Körnung von 0,4-0,8mm gefüllt werden. Die Menge ist auf dem Etikett angegeben. Dabei wie folgt vorgehen:

- Bringen Sie den inneren Auffangbehälter ordnungsgemäß am Filterbad an.
- Decken Sie die Mündung des Auffangs im Inneren des Filters mit einem Stück Schutzplastik ab, um das Eindringen von Sand zu vermeiden.

- Befüllen Sie das Innere des Filters mit Sand: Die Höhe des Sandes darf nicht mehr als 2/3 des Tanks betragen. Der Quarz-Sand hat uneingeschränkte Haltbarkeit. Lediglich bei Schwund muss nachgefüllt werden. Merken Sie sich die Sandhöhe für zukünftige Auffüllungen.
- Séubern Sie die Filtermündung von Sandresten und entfernen Sie das Schutzplastik.
- Setzen Sie das Wechelventil mit seiner Dichtung zusammen und bringen Sie die Klammer an der den Verschluss an.
- Ziehen Sie die Klammerschraube, die Ventil und Filler verbindet, fest an.

BETRIEB

Das Mehrwegventil hat einen Handhebel mit 6 Stellungen. Mit Hilfe dieses Handhebels können Sie die benötigten Operationen wählen.



WICHTIG: Mehrwegventil nur bei ausgeschalteter Pumpe betätigen

FILTERN

Bei ausgeschalteter Pumpe, Mehrweg-Ventil auf Position "FILTERN" stellen.

Pumpe einschalten.

Während die Pumpe arbeitet, ist es empfehlenswert, periodisch das Manometer zu beobachten, welches uns den Grad der Sättigung des Filters anzeigt. Wenn der Druck 1,3 Kg/cm² erreicht, muss ein „SPÜLEN“ durchgeführt werden. Die Ventile für den Boden des Schwimmbades und Skimmer werden je nach Menge der schwebenden Teilchen reguliert, die sich an der Wasseroberfläche befinden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass, bei völlig offenen Ventil des Bodenablaufs, die Ansaugung über die Skimmer schwach ist. Wenn man eine stärkere Oberflächenabsaugung wünscht, genügt es, die Bodenabsaugung zu mindern.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: Normaldruck bei Beginn des Filtriervorganges.



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: Dieser Druck zeigt an, dass ein "SPÜLEN" notwendig ist.

SPÜLEN

Jede Sandladung formt tausende von Kanälen, welche alle Schwebeteilchen aufnehmen und im Filtersand zurückhalten, was bewirkt, dass sich die Zahl der für das Wasser freien Kanäle laufend vermindert. Aus diesem Grund erhöht sich der Druck im Filtersand wenn er 1,3 kg/cm² erreicht und nicht mehr Schmutz aufnehmen kann, ist seine Reinigung notwendig, die wie folgt durchgeführt wird:

Mehrweg-Ventil auf Position "SPÜLEN" stellen und, bei offenen Ventilen des Bodenablaufs und Rücklaufs, die Pumpe in Betrieb setzen. Pumpe 2 Minuten laufen lassen. Mit diesem Vorgang wird aller Schmutz aus dem Filter in den Wasserablauf abgeführt.



ZIRKULIEREN

In dieser Position des Mehrweg-Ventils wird das Wasser von der Pumpe direkt ins Schwimmbad geleitet, ohne durch das Innere des Filters zu gehen.



ENTLEEREN

Im Falle, dass das Schwimmbad nicht direkt in die Kanalisation entleert werden kann, weil kein Wasserablauf im Schwimmbeckenboden vorhanden ist, kann die Entleerung mit Hilfe der Filterpumpe erfolgen. Um diesen Vorgang durchzuführen, wird das Mehrweg-Ventil auf Position „ENTLEEREN“ gestellt. Bei offenem Ventil des Bodenablaufs wird der Motor eingeschaltet. Damit die Pumpe ansaugt, muss darauf geachtet werden, dass das Haarsieb und die ganze Verrohrung des Bodenablaufs ständig mit Wasser gefüllt bleiben.

Bevor die Entleerung durchgeführt wird, sicherstellen, dass die Ventile der Skimmer und Bodenabsauger geschlossen sind.



NACHSPÜLEN

Nach einer „SPÜLUNG“ des Filters und nachdem die Anlage auf Position „FILTERN“ gestellt wurde, läuft das Wasser einige Sekunden lang trüb zum Schwimmbad. Um zu vermeiden, dass dieses trübe Wasser in das Schwimmbad gelangt, gibt es diese Position „NACHSPÜLEN“ am Mehrwegventil. Wie folgt vorgehen: Sofort nach dem „SPÜLEN“ das Mehrwegventil auf Position „NACHSPÜLEN“ stellen und die Pumpe 1 Minute lang einschalten. Diese Position schickt das gefilterte Wasser direkt zum Ablauf.



GESCHLOSSEN

Wie der Name sagt, wird dabei der Wasserdurchlauf vom Filter zur Pumpe geschlossen, was dazu dient, das Haarsieb (Vorfilter) der Pumpe öffnen zu können.



INBETRIEBNAHME

Nachdem der Filter mit Sand gefüllt ist, muss der Sand gewaschen werden, was wie folgt geschieht:

- 1.- Mehrweg-Ventil auf Position „SPÜLEN“ stellen.
- 2.- Ventile, welche die Ansaugrohre vom Schwimmbecken kontrollieren, öffnen und die Pumpe 4 Minuten einschalten.
- 3.- Pumpe ausschalten und Mehrweg-Ventil 1 min lang auf Position „NACHSPÜLEN“ stellen. Danach Pumpe ausschalten und Mehrweg-Ventil auf Position „FILTERN“ stellen.
Nun ist der Filter für das Filtern des Schwimmbadwassers vorbereitet.

⚠ WICHTIG: Mehrweg-Ventil nur bei ausgeschalteter Pumpe betätigen.

WARTUNG

Zur Filterreinigung kein Lösungsmittel verwenden. Der Filter könnte beschädigt werden und seinen Glanz verlieren.

Wenn nötig, ersetzen Sie immer die beschädigten Teile oder Dichtungen.

Spülen und Nachspülen gemäss den Anleitungen vornehmen.

Für eine bessere Leistung des Filters,

Es ist empfehlenswert, den Filtersand circa alle 3 Jahre zu erneuern.

Überwinterung:

Während der Überwinterung, ist es empfehlenswert, die folgenden Hinweise zu befolgen:

Spülen und Nachspülen gemäss den vorherigen Anweisungen.

Das Wasser aus dem Filter auslassen.

Entfernen Sie den Filterdeckel, damit der Filter während der Überwinterung belüftet bleibt.

Wenn Sie den Filter wieder in Betrieb nehmen, folgen Sie den Anweisungen unter "INBETRIEBNAHME".

TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Der Filter gibt wenig Filterwasser. Bodensauger saugen lassen.	Haarfilter verstopft.	Haarfilter reinigen.
	Motor läuft in verkehrter Richtung.	Motoraufrichtung mit Hilfe des Pfeiles auf dem Haarfilter kontrollieren. Falls verkehrt, Motoranschluss umpolen*.
	Ansaug- oder Einlaufrohre verstopft.	Reinigen.
Der Druck erhöht sich schnell während des Filtrier-Zyklus.	pH-Wert des Wassers hoch (Wasser trüb).	pH-Wert mindern
	Fehlt Chlor (Wasser grün).	Chlor zugeben.
Druckmanometer schwankt sehr stark.	Pumpe saugt Luft an.	Wasserlecks im Haarfilter und Ansaugleitungen suchen.
	Ansaugung halb geschlossen.	Kontrollieren, ob die Ansaugventile völlig offen sind.

*Falls der Pfeil nicht vorhanden ist, kann die Drehrichtung auf folgende Art überprüft werden:

Sich vor die Pumpe stellen, d. h. , auf die Seite, wo sich die Zulaufleitungen befinden (Motor hinten).

Kontrollieren, ob die Drehrichtung des Motors gegen den Uhrzeigersinn ist.

SICHERHEITSHINWEISE

Nie die Filteranlage ohne Wasser einschalten.

Immer Stromverbindung unterbrechen, wenn Sie am Filter oder am Ventil arbeiten müssen.

Erlauben Sie nie, dass Kinder oder Erwachsene sich an die Anlage anlehnen oder sich auf sie darauf setzen.

Filterbehälter darf nicht direkt an die Trinkwasserleitung angeschlossen werden, da der Trinkwasserleitungsdruck höher als der im Filter erlaubte Druck sein könnte.

Filterdeckel nie mit Lösungsmittel reinigen, da dieser seine Eigenschaften verlieren kann (Glanz, Durchsichtigkeit, usw.).

Da alle Verbindungen mittels Dichtungen gemacht werden, braucht man die Muttern nicht allzu fest anzuziehen. So vermeidet man, Kunststoffteile zu brechen.

INSTALAÇÃO

O filtro deverá ser instalado o mais próximo possível da piscina, de preferência a um nível de 0,50 m abaixo do nível da água da piscina. Deve estar previsto um esgoto no local da instalação do filtro.

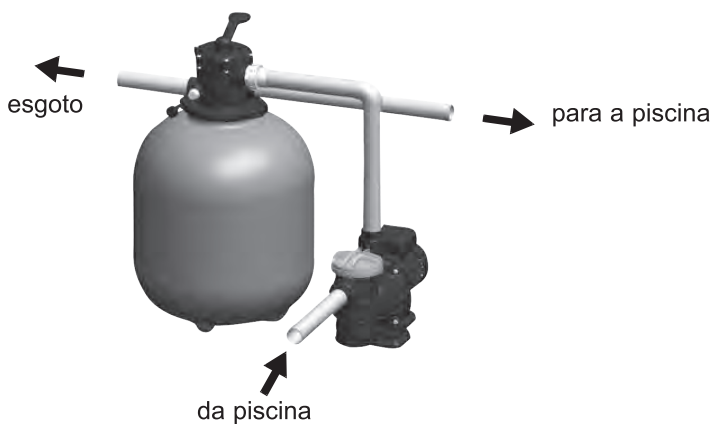
⚠ IMPORTANTE: Na ligação da tubagem da válvula selectora não utilizar acessórios galvanizados. É imprescindível a utilização de acessórios plásticos e cinta de Teflón. Dispomos para esta instalação de terminais de roscas a 1 ½" e 2" e juntas de borracha estanque. Solicite-os ao seu fornecedor.

Ao redor do filtro deve haver um espaço suficiente para poder realizar as inspeções e as operações de manutenção necessárias durante a vida útil do filtro.

MONTAGEM

Para a correcta montagem do filtro, proceda da seguinte forma:

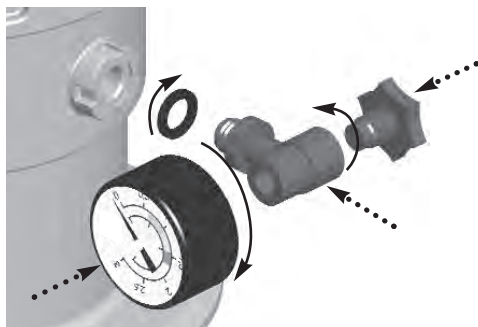
1.- Procure instalar o filtro numa superfície horizontal e completamente limpa.



que a areia ficará obstruída com impurezas, impedindo a passagem da água, com a lavagem de contra-corrente consegue-se inverter o sentido de circulação da água no filtro e enviar para o esgoto as matérias filtradas. Se a pressão da água no filtro atingir 1,3 Kg/cm², dever-se-á efectuar uma lavagem.

Tendo presente estes dados importantes, as instruções de manuseamento que a seguir descrevemos não oferecerão qualquer dificuldade para a sua aplicação.

- 2.- Instale o filtro no lugar definitivo.
- 3.- No caso de um filtro com válvula lateral, instale a válvula selectora no filtro, procurando que as juntas entre a válvula e o filtro fiquem correctamente posicionadas.
- 4.- Realize as três ligações pertinentes da válvula selectora: tubagem da bomba à válvula, da válvula ao tubo de escoamento e da válvula ao retorno da piscina. Poderá identificar as três saídas na válvula.
- 5.- Monte o T manómetro e o tampão purga ar (ver lista de peças). Não é necessário utilizar fita de teflon, já que nesse ponto a estanqueidade é realizada com a junta. Não aperte o T manómetro com nenhuma ferramenta, com as mãos já é suficiente.



Montagem manómetro (válvula top)

CARGA DE AREIA

Para obter o máximo rendimento deste filtro deverá enchê-lo de areia sílica com uma granulometria de 0,4 -0,8 mm e na quantidade indicada na placa de características. Proceder do seguinte modo:

- Coloque correctamente o colector interior no fundo do filtro.
- Tape a boca do tubo do colector situado no interior do filtro com um plástico de proteção para evitar a entrada de areia.
- Introduza a areia no interior do filtro: A altura da areia nao deve ultrapassar os 2/3 da altura do depósito.

A areia de sílex tem uma dura ao ilimitada. Apenas deve ser reposta em caso de perda. Anote a referencia do nível de areia de sílex para futuras reposições.

- Elimine os restos de areia da boca do filtro e retire o plástico de proteção.
- Coloque a válvula selectora com a respectiva junta e coloque o anel ou fecho.
- Aperte com força o parafuso do anel que prende a válvula ao filtro.

FUNCIONAMENTO

A válvula selectora dispõe de uma alavanca com 6 posições que permite seleccionar todas as operações necessárias para o correcto funcionamento do filtro.

⚠ IMPORTANTE: Efectue sempre as mudanças de posição da válvula selectora com a bomba parada.

FILTRAÇÃO

Com a bomba parada, colocar o manipulador da válvula selectora na posição de "Filtracion" (Filtração).

Ligar a bomba.

Durante o funcionamento é conveniente observar periodicamente o manómetro que nos indica o grau de saturação do filtro. Quando a pressão acusar $1,3 \text{ Kg/cm}^2$, deve realizar-se uma lavagem "Lavado".

As válvulas do ralo de fundo e Skimmers devem regular-se em função da quantidade de matérias flutuantes na superfície da água da piscina. É necessário ter presente que quando a válvula do ralo de fundo está totalmente aberta reduz bastante a aspiração feita através dos Skimmers. Para uma mais eficaz limpeza da superfície deve fechar-se ligeiramente a válvula do ralo de fundo.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: Pressão normal ao realizar o ciclo de filtração.



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: Esta pressão indica que é necessário proceder à lavagem "Lavado".

“LAVADO” – LAVAGEM

Cada carga de areia forma milhares de canais de passagem que recolhem todas as matérias que ficam retidas na camada filtrante. Em consequência, o número de canais livres vai diminuindo e a passagem da água passa a fazer-se com mais dificuldade. Por esse motivo a pressão aumenta progressivamente até alcançar 1,3 Kg./cm². Isto indica que a areia filtrante não recebe mais sujidade e é necessário proceder à sua lavagem da seguinte forma:

Colocar a válvula colectora no posição “Lavado” (Lavagem).

Abrir as válvulas do ralo de fundo e do retorno

Por a bomba em funcionamento 2 Minutos.

Com esta operação toda a sujidade que obstruiu o filtro passou para o esgoto.



“RECIRCULACION” – RECIRCULAÇÃO

Nesta posição, a passagem de água faz-se directamente da bomba para a piscina sem passar através do filtro.



“VACIADO” – ESVAZIAR

No caso de não haver um esgoto ao nível do fundo da piscina, pode esvaziar-se toda a água da piscina através da bomba do filtro, para efectuar esta operação proceder da seguinte forma:

Colocar a válvula selectora na posição “Vaciado”

Fechar as válvulas dos Skimmers e tomada de aspiração.

Abrir a válvula do Ralo de fundo.

Ligar a motor, depois de verificar que o pré-filtro está cheio de água e limpo.



“ENJUAGUE”- ENXAGUAMENTO

Para evitar que após a lavagem, a água retorne á piscina com um aspecto turvo deve proceder-se do seguinte modo:

Colocar a válvula selectora ne posição “ENJUAGUE”

Ligar o motor durante 1 minuto

Parar a bomba e colocar a válvual na posição de “FILTRAÇÃO”.

Esta posição permite que a água filtrada siga directament para o esgoto. Procedede-se assim, ao enxaguamento de areia, após a sua lavagem.



“CERRADO” – FECHADO

Tal como o nome indica, utiliza-se para fechar a passagem da água do filtro para a bomba, para assim se poder abrir o pré-filtro da bomba e proceder á sua limpeza.



ARRANQUE

Uma vez carregado o filtro de areia é necessário efectuar uma lavagem da mesma, procedendo do seguinte modo:

- 1.- Colocar a válvula selectora na posição de "Lavado" (Lavagem).
- 2.- Abrir as válvulas que controlam as tubagens de aspiração da piscina e ligar a bomba durante 4 minutos.
- 3.- Parar a bomba e colocar o manípulo da válvula selectora na posição "Filtracion" (Filtração).

Uma vez realizada esta operação dispomos do filtro preparado para começar os ciclos normais de filtração da água da piscina.

⚠ IMPORTANTE: Todas as manobras a efectuar com a válvula selectora devem ser feitas sempre com a electrobomba desligada.

MANUTENÇÃO

Não limpe o filtro com dissolventes, já que poderá perder o brilho e resultar danificado.

Substitua as peças e as juntas deterioradas quando necessário .

Realize as lavagens e as enxaguaduras necessárias de acordo com as instruções de funcionamento.

Lave a areia anualmente para um melhor serviço .Troque a areia como mínimo cada 3 anos.

Período de inatividade:

Para não danificar o filtro durante o período de inatividade, realize as seguintes operações:

Lave-o e enxagúe-o seguindo as instruções acima.

Esvazie a água do filtro.

Retire a tampa do filtro para mantê-lo ventilado durante o período de inatividade.

Quando for necessário colocar o filtro novamente em funcionamento, siga as instruções de COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO.

AVARIAS MAIS USUAIS

DEFEITO	CAUSA	SOLUÇÃO
O filtro dá pouco caudal de água filtrada. O aspirador aspira pouca água.	Pré-filtro entupido.	Limpiar pré-filtro da bomba.
	Motor trabalha ao contrário.	Verificar o sentido do motor*.
	Tubagem de aspiração ou impulsão entupidas.	Proceder á sua limpeza.
A pressão sobe rapidamente durante a filtração.	pH da água elevado (Água turva).	Diminuir o pH
	Falta de cloro (Água verde).	Adicionar cloro.
Manómetro de pressão oscila violentamente.	A bomba tem entrada de ar.	Verificar fugas de água no pré-filtro e tubagens de aspiração.
	Aspiração semi-fechada.	Verificar se as válvulas de aspiração, estão totalmente abertas.

*No caso de não existir seta indicadora, pode comprovar-se o sentido de seguinte modo:

Coloque-se de frente para a bomba, ou seja, de mesmo lado onde está a tubagem de admissão (lado oposto ao do pré-filtro). O sentido do motor será o inverso ao dos ponteiros do relógio.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

Não faça o equipamento funcionar sem água

Antes de manipular o filtro ou a válvula, desligue-o sempre da tomada.

Não permita que crianças ou adultos se sentem sobre o equipamento.

Nunca ligue o filtro directamente à rede de água, já que a pressão pode ser muito elevada e ultrapassar a pressão de trabalho máxima do filtro.

Não limpe o conjunto da tampa com dissolventes, já que poderia perder as suas propriedades (brilho, transparência,...)

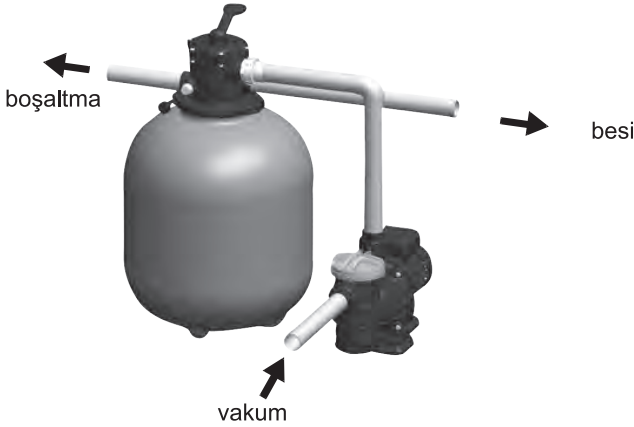
Em virtude de que as uniões são feitas com juntas, não é necessário apertar as porcas excessivamente. Um aperto excessivo poderia danificar as peças de plástico.

TESISAT;

Filtre yüzme havuzuna mümkün olduğunca yakın ve tercihen havuz su seviyesinin 0,50 m altına monte edilmelidir. Filtrenin monte edildiği yerde drenaj olmasına dikkat edilmelidir.

⚠️ Önemli: Çok yollu vana bağlantısı için demir boru ve kenevir kullanmayın. Teflon bantı ve plastik aksesuarlar kullanılması gereklidir. 1½" ve 2" bağlantıya dişli yada yapıştırma boru bağlantıları uygundur.

Gerekli bakımları yapabilmek ve filtrenin ömrünü uzun tutmak için her zaman filtre etrafında yeterli boşluk bırakın.



Filtre kumunun içinde kalan partiküllerin temizlenmesi için belirli aralıklarla yıkanması gerekir. Bu işlem filtreye içindeki akış tersine çevrilerek ve partiküllerin yerinden çıkartılarak atılması ile gerçekleştirilir. Bu ilkelerin göz önünde tutulmasıyla ileride belirtilen tesisat ve işletme talimatları ile beraber herhangi bir sorun çıkmaz.

Filtre basıncı 1,3 kg/cm² 'nin üzerine çıktığında kum filtresinin ters yıkanması gerekmektedir.

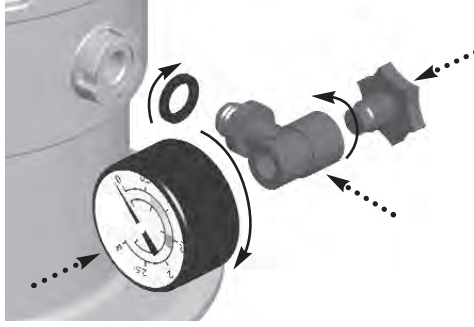
MONTAJ;

Filtrenin doğru montajı için şunları uygulayın:

- 1.- Filtreyi yatay ve temiz bir yüzeye koyun
- 2.- Filtreyi nihai yerine yerleştirin
- 3.- Yandan vanalı bir filtre kullanıldığında, altı yollu vanayı filtreye bağlayın. Vana ve filtre arasında bağlantıların doğru bir şekilde yapıldığına emin olun
- 4.- Altı yollu vananın şu üç bağlantısını yapın
 - a) Pompadan vana ile altıyolluya bağlantı
 - b) Altıyolludan rogara (boşaltma) bağlantı ve
 - c) Altıyolludan besleme hattına bağlantı . Bu üç çıkış vana üzerinde belirtilmiştir

TURKÇE

5.- Manometre Te'sini hava alma vidasını, purjörü, manometreyi, (şekilde belirtilmiştir) yerleştirin. Su geçirmezlik conta ile garanti edildiğinde teflon bant kullanmak gerekli değildir. El ile sıkma yeterli olacaktır manometre te'sini bir aletle sıkmayın.



Manometrenin vanaya üstten bağlantısı

KUM KOYULMASI

Filtrenizden en iyi randımanı alabilmeniz için filitrenin miktarı özellikleri filtre üzerindeki plakette belirtilen ve çapı 0,4-0,8 mm arasında olan kum ile doldurulması gerekmektedir.

Devamında:

- 1.- Filtreyi nihai yerinde, boru bağlantıları yapıldıktan sonra kum ile doldurun
- 2.- Kapağı ve contasını çıkartın
- 3.- Filtreyi yarısına kadar su ile doldurun
- 4.- Gereken kum miktarını filtreye dökün
- 5.- Kapak contasının oturma yerini temizleyin
- 6.- Filtre kapağını yerine takın

FİLTRELEME İŞLEMİ

Altiyollu vanada filtreden en iyi randımanı alabilmek için gerekli işlemlerden birinin seçileceği 6 pozisyonlu bir kol bulunmaktadır.

⚠️ Önemli : Altiyollu vananın pozisyonu değişeceğinden her zaman pompayı stop ediniz.

FILITRELEME

Pompayı kapalı tutarak altiyollu vana kolunu filitreleme pozisyonuna getirin.

Pompayı çalıştırın.

Bu operasyon sırasında basınç aygıtı filitrenin doyma derecesini gösterdiğinde zaman zaman tetkik edilmelidir. Basınç $1,3\text{kg}/\text{m}^2$ ye ulaştığında Backwash (ters yıkama) işlemi uygulanmalıdır. Dip emiş ve skimmer vanaları havuz yüzeyinde kalan parçacıklara göre ayarlanmalıdır. Unutmayınızki dip emiş vanasını tam açtığınızda skimmerlerden emiş azalır. Eğer skimmerlerden emiş fazla ise, dip emiş vanasını kısın.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: filitreleme sürecinin başındaki normal basınç



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: bu basınç (ters yıkama) zamanının geldiğini gösteriyor

TERS YIKAMA

Her kum yükü, filitreleme işlemi sırasında tutulan partiküleri toplayan binlerce kanal oluşturur. Suyun içinden geçmesine olanak tanıyan bu serbest kanallar sürekli azalma gösterir. Bu yüzden basınç $1,3\text{kgs}/\text{cm}^2$ ye ulaşana kadar devamlı yükselir. Bu noktada filtre kumu daha fazla partikül toplayamayacağından aşağıdaki gibi temizlenmelidir.

Altı yollu vanayı "Back wash" ters yıkama pozisyonuna getirin. Denge deposu ve Besi vanalarını açık tutarak ,pompayı açın ve 2dk.çalıştırın (Bu süre filitrenin kirliliğine göre değişebilir.) Bu işlem tamamlandığında filitreyi bloke eden tüm kir dışarı atılır.



RESIRKÜLASYON

Bu pozisyonda altıyollu vana, pompadan gelen suyun filtreye içinden geçmeden direkt olarak havuza gitmesine olanak tanır.



BOŞALTMA (WASTE)

Eğer yüzme havuzunun suyunu direkt olarak ana rogara bağlayarak boşaltma durumunda pompa kullanılarak su boşaltılmalıdır. Bunu yapmak için altı yollu vana "waste" konumunda olmalıdır. Motor dip emiş vanası açık tutularak çalıştırılır. Pompa için yeterli emişi sağlamak için kollektör ve tüm boşaltma borusu su ile doldurulmalıdır.



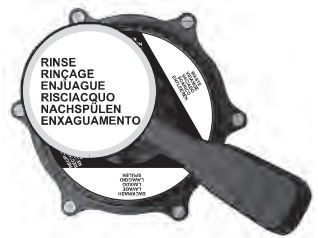
DURULAMA (RINSE)

Altıyollu vana "Backwash" (ters yıkama) işlemi gerçekleştirildikten ve "filtre" pozisyonuna getirildikten sonra, yüzme havuzuna akan su 1-2 saniye bulanık olacaktır.

Bu şekilde suyun havuza ulaşmasını önlemek için çalışma şekli aşağıda belirtilen, altıyollu vana için bir "durulama" pozisyonu bulunmaktadır:

Ters yıkamadan hemen sonra vanayı durulama pozisyonuna getirin ve 1 dk. için pompayı çalıştırın. Pompayı kapadıktan sonra vanayı filtre pozisyonuna getirin.

Bu pozisyon durulan suyun direkt olarak rögarıya gitmesini sağlar .



KAPALI (CLOSED)

Adındanda anlaşılacağı gibi bu konum filtreden pompaya giden suyu kapatmak için ve pompadaki kollektörü açmak için kullanılır.



İŞLETME

Kum filtreye konduğunda yıkanmalıdır. Bunun için aşağıdaki işlemleri takip edin.

- 1.- Altyıllı vanayı "Lavado" (wash) konumuna getirin.
- 2.- Havuz emiş borularını Kontrol eden vanaları açın ve pompayı 4 dk.çalıştırın.
- 3.- Pompayı kapatın ve altıyollu vana kolunu "Filtration" (Filtering) konumuna getirin. Bu işlemler yapıldıktan sonra, filtre havuz suyunu filtre etmeye hazır hale gelir.

⚠️ Önemli: Altyıllı vana kolunun konumu değiştiğinde pompa kapatılmalıdır.

BAKIM

Filtre kabuğunu temizlemek için solvent kullanmayın. Bu filtreye özellikle parlaklığına zarar verir. İyi durumda olmayan parça ve contaları her zaman değiştirin.

Ters yıkama ve durulama gerektiğinde kullanım kitapçığındaki talimatlara uyun.

Daha iyi bir performans için kimyasal ürünleriyle her yıl kumu temizleyin. Filtre içindeki kumu yaklaşık her üç yılda bir değiştirilmesi gerekmektedir.

KIS DÖNEMİ

Kış süresince filtreye zarar gelmemesi için aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir.

Yukarıdaki talimatları takiben ters yıkama ve durulama yapın.

Filtredeki suyu boşaltın.

Kullanılmadığında filtredeki kumu havalandırmak için kapağı çıkartın.

Kullanılmama periyodu bittiğinde tekrar filtreyi çalıştırmak için "başlatma" paragrafındaki talimatları uygulayın.

EN SIK KARŞILAŞILAN PROBLEMLER;

ETKİSİ	SEBEP	ÇÖZÜM
Filtreden çok az su geçmesi. Emmenin zayıf işleme.	Filtre bloke olmuştur	Filtreyi temizleyin.
	Motor Ters yöne çalıştırınız.	Motorun çalıştığı yönde motor gövdesindeki oku kontrol edin. Eğer yanlışsa motor bağlantılarını değiştirin.
	Vakum boruları bloke olur.	Temizleyin.
Filtreleme işlemi sırasında basınç hızla yükseliyor.	Suyun ph'ı yüksek (bulanık su).	Ph düşürücü ile ph oranını düşürün.
	Klor eksikliği (yeşilimsi su).	Klor ilave edin.
Basınç göstergesi sıkça değişiyor.	Pompa hava alıyor.	Filtre ve vakum borularındaki sızıntıları kontrol edin.
	Emiş yarı kapalı.	Emiş vanalarının tümüyle açık olduğunu kontrol edin.

*Eğer ok yoksa motor yönü aşağıdaki gibi olmalıdır.

Pompanın önünde durun , yani giriş borusunun olduğu yerde (motor arkadayken)
Motor yönünün saat yönünün tersinden olduğundan emin olun.

GÜVENLİK UYARILARI

Sistemi kesinlikle susuz çalıştırmayın.

Filtre ve vanayı çalıştırdığınızda, ilk önce filtreyi kapatın.

Çocuk ve yetişkinlerin sistem üzerinde oturmalarına izin vermeyin.

Şebeke suyunun basıncı çok yüksek olabileceğinden ve filtrenin mücade ettiği maksimum çalışma basıncını aşabileceğinden, filtreyi su şebekesine direkt olarak bağlamayın. Bir takım özelliklerine (parlaklık, şeffaflık ...) zarar verebileceğinden kapağı solvent ile temizlemeyin.

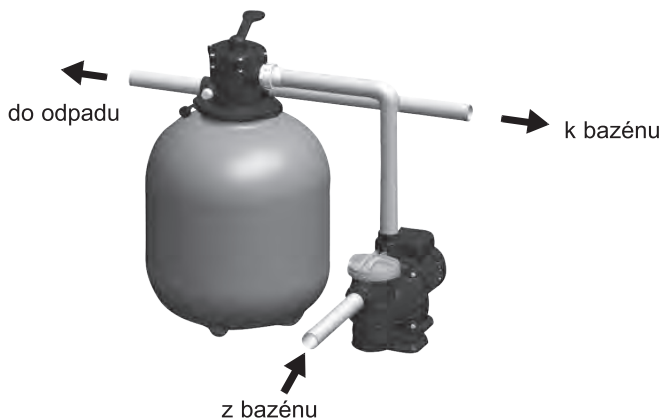
Bazı plastik parçalar kırılabileceğinden somunları çok sıkımayın. Unutmayınki tüm bağlantılar yapıldığında, fazla sıklığa gerek kalmaz.

UMÍSTĚNÍ FILTRU

Filtr má být umístěn co nejbližší bazénu a cca 0,5 m pod hladinou vody. Výhodné je umístění v blízkosti napojení na odpadní potrubí.

⚠ Důležité: pro připojení ovládacího 6-ti cestného ventilu na přívodní i výtlačné potrubí nepoužívejte železné potrubí a konopí, ale plastové rozvody a teflonovou pásku. Veškeré tvarovky by měly být též z PVC nebo polypropylenu.

V okolí filtru by měl být dostatek místa pro údržbu a eventuální opravy.

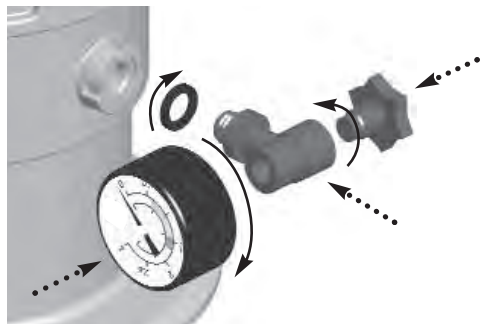


Dochází ke zviření písku a uvolňování nečistot, které písek zachytil. Tato prací voda se odvádí do odpadu. Proplach filtru je třeba provést, když tlak na manometru filtru překročí hranici 1,3 kg/cm².

MONTÁŽ FILTRAČNÍHO ZAŘÍZENÍ

Správnou montáž filtru proved'te následovně:

- 1.- Zajistěte, aby podlaha, na které bude umístěn filtr, byla rovná a čistá.
- 2.- Filtr dejte na své místo.
- 3.- Pokud k filtru patří boční ovládací ventil, připojte jej. Ověřte správné nasazení všech těsnění mezi filtrem a ovládacím ventilem.
- 4.- Propojte všechny 3 otevřené vývody ovládacího ventilu s příslušným potrubím: potrubí od čerpadla do ovládacího ventilu, z ovládacího ventilu k recirkulačním tryskám a z ovládacího ventilu do odpadu. Označení vývodů je uvedeno přímo na ventilu.
- 5.- Na filtr našroubujte příložený T-kus s podložkou, manometr a odvzdušňovací zátku (viz obrázek). Není třeba používat teflonovou pásku k dotěsnění závitů, neboť k utěsnění slouží gumová podložka. Současně se vyvarujte dotahování manometru jakýmkoli nástrojem, stačí dotáhnout rukou.



Montáž manometru u filtru s ventilem Top

PÍSKOVÁ NÁPLŇ

Pro maximální účinnost filtru je třeba použít jako náplň křemičitý písek velikosti zrna (granulometrie) 0,4-0,8 mm (pokud výrobce filtru neurčí jinak). Množství písku se mění dle typu filtru.

Postup naplnění filtru pískem je následující:

1. Poté, co jste umístili filtr na své místo a připojili jej na potrubí, připravte si písek předepsané zrnitosti a v potřebném množství.
2. Sundejte víko filtru a opatrně sundejte i těsnění.
3. Do poloviny filtru nalijte vodu.
4. Po malých množstvích naložte písek.
5. Očistěte sedlo pro těsnění a těsnění vložte zpět.
6. Umístěte zpět víko filtru a dotáhněte šrouby (uzávěr).

OVLÁDÁNÍ

Ovládací ventil je vybaven pákou pro přepínání 6-ti poloh ventilu. Každá z poloh odpovídá jedné funkci filtru.

⚠ Důležité: Měnit polohu ovládacího ventilu je povoleno jen při vypnutém čerpadle, jinak může dojít k jeho poškození !

FILTROVÁNÍ (FILTRATION)

Při vypnutém čerpadle nastavte ovládací ventil do polohy "FILTRACE". Zapněte čerpadlo.

Během provozu občas zkontrolujte tlak, který ukazuje manometr, abyste měli představu o stavu zanesení filtru nečistotami. Když tlak dosáhne hodnoty 1,3 kp/cm², proveďte "PROPLACH". Ventily na sacím potrubí ze dna bazénu a od skimmerů se přivírají nebo otevírají dle množství nečistot na vodní hladině. Je dobré si uvědomit, že při zcela otevřeném ventilu na potrubí ze dna bazénu, je sání skimmery na hladině nízké. Proto je při větším znečištění hladiny bazénu vhodné přiškrtnit ventil na dnovém potrubí.



0,8 kg/cm² - 11,4 PSI: běžný tlak ve filtru nezaneseném nečistotami



1,3 kg/cm² - 18,5 PSI: tlak ve filtru vyžadující provedení PROPLACHU

PROPLACH (BACKWASH)

V každé pískové náplni se při filtraci vytvoří bezpočet prostupových cest, které zadržují nečistoty obsažené ve vodě. Zachycováním nečistot se počet prostupových cest neustále zmenšuje a dochází k zvyšování tlaku ve filtru. Při dosažení tlaku 1,3 kp/cm² filtrační písek již nedokáže zachytit více nečistot, a proto je potřebné provést "PROPLACH". Postup je následující:

Ovládací ventil přepněte při vypnutém čerpadle do polohy "PROPLACH"

Při plně otevřených ventilech na sání i na výtlačku zapněte čerpadlo na 2 minuty.

Po ukončení operace je filtr opět čistý a připraven pro další filtraci.



RECIRKULACE (RECIRCULATION)

Při této poloze ovládacího ventilu se voda vrací přes čerpadlo zpět do bazénu, aniž by procházela filtrem. Používá se např. pro ohřev vody tepelným výměníkem, aniž by se voda filtrovala.



VYPOUŠTĚNÍ (WASTE)

V případě, že Váš bazén nemá výpusť napojenou přímo na kanalizaci, je možné provést vypuštění bazénu přes čerpadlo. Pro tuto operaci je třeba přepnout ovládací ventil do polohy "VYPOUŠTĚNÍ". Při otevřeném ventilu na potrubí od dnové výpusťi zapnete čerpadlo. Aby čerpadlo správně fungovalo, je nutné ověřit, že zachycovač hrubých nečistot čerpadla a sací potrubí je naplněno vodou.

Před tím, než provedete tuto operaci, se přesvědčete, že ventily na potrubí od skimmerů a na sání pro čistič dna jsou zavřeny.



ZAFILTROVÁNÍ -USAZOVACÍ PROPLACH - (RINSE)

Kdybyste provedli "PROPLACH" filtru a hned zahájili "FILTROVÁNÍ", v prvních vteřinách by do bazénu přitékala zakalená voda obsahující drobné nečistoty, které se při proplachu nestačily odplavit do odpadu. Abyste tomuto jevu zabránili, používá se "ZAFILTROVÁNÍ". Proveďte jej následovně:

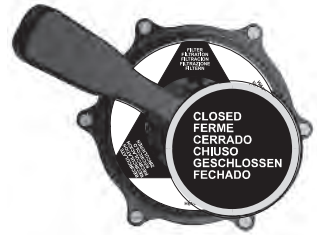
Ihned po "PROPLACHU" nastavte ovl. ventil do polohy "ZAFILTROVÁNÍ". Na 1 minutu zapnete čerpadlo. Vypnete čerpadlo a ovládací ventil přepnete do polohy "FILTROVÁNÍ".

Při poloze ventilu "ZAFILTROVÁNÍ" se voda nevrací do bazénu, ale jde do odpadu.



ZAVŘENO (CLOSED)

Tato poloha se používá při čištění lapače hrubých nečistot čerpadla.



UVEDENÍ DO PROVOZU

Po naplnění filtru pískem je nutné provést jeho proprání, a to následovně:

1. Přepněte ovládací 6-ti cestný ventil do polohy "PROPLACH".
2. Otevřete ventily, které jsou napojeny na sací potrubí a na 4 minuty zapněte čerpadlo.
3. Zastavte čerpadlo a ovládací ventil přepněte do polohy "FILTRACE". Po těchto operacích je filtr připraven na normální filtrační provoz.

ÚDRŽBA

K čištění povrchu filtru nepoužívejte žádná ředidla ani agresivní látky, které by mohly filtr poškodit.

V případě výměny některých dílů filtru používejte jen originální náhradní díly výrobce.

Pravidelně provádějte proplachy a zafiltrování dle návodu.

1 x ročně vyčistíte písek ve filtru některým přípravkem z naší nabídky (např. CTX-55) tak, aby se nezhoršovaly jeho filtrační parametry. Přibližně po 3 letech provozu se doporučuje písek ve filtru vyměnit.

Zazimování:

Aby nedošlo v zimním období k poškození filtru, je třeba:

- provést proplach a zafiltrování
- vypustit z filtru všechnu vodu
- otevřít horní víko filtru k jeho odvětrávání
- pokud chcete filtr používat, postupujte dle tohoto návodu - Uvedení do provozu

NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY

DRUH ZÁVADY	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
filtr dává malý průtok vody sací tryska málo nasává	lapač nečistot je zanesený	vyčistěte lapač nečistot
	motor má obrácený chod	ověřte, zda šipka otáčení na víku motoru čerpadla souhlasí se skutečným směrem otáčení motoru, pokud ne, zaměňte 2 fáze motoru (platí jen u 3-fáz. motorů) *
	Sací nebo výtlačné potrubí je ucpané	potrubí vyčistěte
tlak ve filtru velmi rychle narůstá	vysoké pH vody (voda má mléčný zákal)	snižte pH vody
	nedostatek chlóru (voda má nazelenalou barvu)	nadávkujte potřebné množství chlóru a přípravku proti řase
tlak na manometru rychle kolísá	čerpadlo nasává vzduch	dotáhněte víko zachycovače hrubých nečistot a odstraňte netěsnosti na sacím potrubí
	ventily sacího potrubí jsou téměř zavřeny	otevřete ventily (dnový a od skimmeru)

*Pokud na čerpadle nenaleznete šipku označující směr otáčení, lze správný směr ověřit následovně: při pohledu na zadní kryt ventilátoru elektromotoru čerpadla se musí ventilátor otáčet ve směru hodinových ručiček.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Nespouštějte filtrační zařízení, aniž by byly filtr i čerpadlo naplněny vodou. Pamatujte na to, že při vysávání nečistot ze dna bazénu vysavačem, je nezbytné předem zavodnit vysavačovou hadici, jinak dojde k zavadušení čerpadla a jeho poškození. Při jakékoli manipulaci s filtrem nebo čerpadlem odpojte zařízení od přívodu elektrického napětí.

Na filtrační zařízení je zakázáno si sedat.

Zamezte přímému napojení filtru na vodovodní řad, došlo by k jeho zničení nadměrným tlakem.

Filtr i jeho víko čistěte jen vodou s malým množstvím saponátu, nepoužívejte jiné látky, které by mohly způsobit jejich poškození.

Vzhledem k tomu, že všechny spoje jsou osazeny těsněním, není třeba nadměrně dotahovat šrouby a matky filtru. Vyhnete se tak deformaci či poškození plastových částí filtru.

Установка

Фильтр должен быть установлен как можно ближе к бассейну и желательно на уровне 0,50 метров ниже поверхности воды в бассейне. Убедитесь, что на месте установки фильтра есть дренажная труба.

⚠ Внимание: Для соединения клапана с трубой используйте только трубы ПВХ и тефлоновую ленту. Для данного фильтра подойдут трубы с резьбовыми либо клеевыми концами д. 1½" или 2".

Вокруг фильтра оставьте свободное пространство достаточное для удобства его обслуживания.



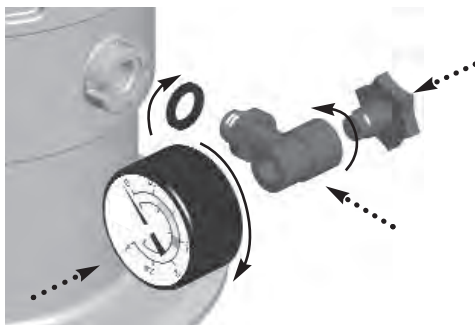
Для очистки песка в фильтре необходимо его периодически промывать.

Для этого следует применять функцию "ОБРАТНАЯ ПРОМЫВКА", которая обеспечивает противоположное направление потока воды. Принимая во внимание все вышесказанное, и следуя инструкции проблемы по монтажу не должны возникнуть.

Когда давление в фильтре достигнет 1,3 кг/см², фильтр необходимо промыть.

Сборка фильтра

- 1.- Поместите фильтр на чистую горизонтальную поверхность
- 2.- Установите боковой селекторный вентиль фильтра
- 3.- Проверьте три следующих соединения: соединение трубы насоса с вентилем, сливного отверстия с вентилем, вентиля с обратным клапаном. Каждое из этих соединений четко обозначено на самом вентиле.
- 4.- Установите манометр, для этого вам не потребуется ни тефлоновая лента, ни какие-либо дополнительные инструменты. Просто прикрутите манометр к фильтру.

**монтаж манометра при верхнем вентиле**

Загрузка фильтра песком

Для максимально эффективной работы фильтра должен использоваться песок с гранулометрией 0,4-0,8мм. Количество песка необходимого для загрузки фильтра указано на табличке, которая расположена непосредственно на самом фильтре.

1. Фильтр следует загружать песком, когда он уже установлен и подключен к трубопроводу.
2. Наполните фильтр водой ровно наполовину.
3. Снимите крышку фильтра.
4. Наполните фильтр необходимым количеством песка.
5. Очистите крышку фильтра от песка.
6. Установите крышку на место.

Фильтрационный процесс

Селекторный клапан позволяет выбрать одну из шести способов работы фильтра, что обеспечивает его максимально эффективную работу.

⚠ Внимание: При смене позиции клапана насос всегда должен быть отключен.

Фильтрация (FILTRATION)

Установите клапан в позицию "FILTRATION" при отключенном насосе. Включите насос.

Рекомендуется время от времени обращать внимание на показания манометра, так как он указывает на степень загрязнения фильтра. Когда давление достигает 18,5 PSI (1,3 кг/см²) необходимо выполнить промывку фильтра. Всасывающие клапаны на дне бассейна и скиммера необходимо регулировать в соответствии с количеством загрязнений в бассейне.



0,8 кг/см² - 11,4 PSI: Нормальное давление для начала фильтрационного цикла



1,3 кг/см² - 18,5 PSI: Данное давление указывает на необходимость выполнения операции "ОБРАТНАЯ ПРОМЫВКА"

Обратная промывка (BACKWASH)

Слой песка содержит тысячи каналов, которые задерживают все загрязнения, содержащиеся в воде. Число свободных каналов, позволяющих воде свободно проходить через песок, непрерывно уменьшается. Поэтому давление внутри фильтра постоянно растет. Критическое давление - 1,3 кг/см². При таком давлении песок уже не способен фильтровать воду и должен быть очищен следующим образом:

- отключите насос
- поместите вентиль в положение ОБРАТНАЯ ПРОМЫВКА
- включите насос на две минуты

После выполнения данной операции, вся грязь, скопившаяся в фильтре, промывается.



Рециркуляция (RECIRCULATION)

При этом положении вентиля вода из насоса, не проходя через фильтр, поступает напрямую в бассейн.

**Слив (WASTE)**

Если в бассейне не предусмотрен донный слив, то бассейн может быть опустошен при помощи насоса, при этом вентиль должен быть установлен в позицию СЛИВ. При осуществлении данной операции магистральный коллектор, скиммер и воздушные клапаны должны быть перекрыты

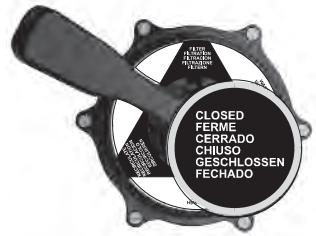
**Слив промывки (RINSE)**

После обратной промывки рекомендуется выполнить операцию СЛИВ ПРОМЫВКИ, чтобы остатки грязной воды не попали обратно в бассейн. Для этого отключите насос, установите вентиль в позицию СЛИВ ПРОМЫВКИ, включите насос на 1 минуту (обратите внимание на показатель в смотровом стекле, т.к. время работы насоса зависит от степени загрязнения воды в фильтре). Данная операция позволяет слить остатки промывной воды в канализацию.



Закрото (CLOSED)

Данная возможность фильтра предотвращает вытекание воды из фильтра, в случае если насос нужно отсоединить (например, для ремонта или замены).



Эксплуатация

Когда фильтр установлен необходимо промыть песок в соответствии с следующими указаниями:

1. Установите клапан в положение "WASH" (промывание).
 2. Откройте клапаны, контролирующие всасывание воды из бассейна в трубопровод. Включите насос на 4 минуты.
 3. Остановите насос и поставьте клапан в положение "FILTRATION" (фильтрация).
- После проделанных шагов фильтр готов к работе.

Уход за фильтром

Не применяйте средства на основе растворителя для ухода за фильтром, так как это может привести к потере блеска.

Всегда вовремя заменяйте различные соединения и части фильтра, вышедшие из строя либо не отвечающие требованиям эксплуатации.

По мере необходимости выполняйте промывку фильтра.

Очищайте ежегодно песок в фильтре при помощи твердого или жидкого средства ASTRAL Filnet, специально предназначенного для этой цели.

Рекомендуется заменять песок в фильтре примерно каждые три года.

Уход за фильтром в зимний период

К зимнему периоду необходимо подготовить фильтр следующим образом:

Выполните обратную промывку и слив промывки в соответствии с вышеприведенными инструкциями.

Удалите полностью всю воду из фильтра.

Снимите крышку фильтра, чтобы осуществлялось проветривание фильтра в течение внеэксплуатационного периода.

По окончании зимнего периода для подключения фильтра необходимо проделать все необходимые шаги как при первом включении (см. инструкцию).

Наиболее распространенные проблемы

Проблема	Причина	Устранение
Фильтр фильтрует воду небольшими объемами. Плохо всасывает.	Фильтр заблокирован	Очистите фильтр
	Мотор крутится в обратную сторону	По стрелке на корпусе мотора определите направление его вращения, и в случае ошибки измените соединения двигателя.
	Всасывающие трубы заблокированы	Очистите трубы
Давление быстро растет в процессе фильтрации.	Высокий уровень РН воды (мутная вода).	Снизьте уровень РН
	Недостаток хлора (вода зеленоватого оттенка)	Добавьте в воду хлор.
Давление постоянно меняется.	Насос всасывает воздух.	Проверьте фильтр и трубы на герметичность
	Труба не полностью закрыта.	Проверьте, что бы клапаны были полностью закрыты.

Меры предосторожности

Фильтр можно включать только при наличии в нем воды

Не позволяйте детям или взрослым садиться на фильтр

Не подключайте фильтр напрямую к водопроводу, так как давление воды в водопроводe может превышать максимальное рабочее давление фильтра

Не применяйте растворители для очистки крышки фильтра, так как это может привести к потере блеска

Не затягивайте гайки слишком сильно, так как пластмассовые элементы фильтра могут дать трещину.

EN - GUARANTEE CERTIFICATE 1 GENERAL TERMS

- 1.1 In accordance with these provisions, the seller guarantees that the product corresponding to this guarantee ("the Product") is in perfect condition at the time of delivery.
- 1.2 The Guarantee Term for the Product is two (2) years from the time it is delivered to the purchaser.
- 1.3 In the event of any defect in the Product that is notified by the purchaser to the seller during the Guarantee Term, the seller will be obliged to repair or replace the Product, at his own cost and wherever he deems suitable, unless this is impossible or unreasonable.
- 1.4 If it is not possible to repair or replace the Product, the purchaser may ask for a proportional reduction in the price or, if the defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.
- 1.5 The replaced or repaired parts under this guarantee, will not extend the guarantee period of the original Product, but will have a separate guarantee.
- 1.6 In order for this guarantee to come into effect, the purchaser must provide proof of the date of purchase and delivery of the Product.
- 1.7 If, after six months from the delivery of the Product to the purchaser, he notifies a defect in the Product, the purchaser must provide proof of the origin and existence of the alleged defect.
- 1.8 This Guarantee Certificate is issued without prejudice to the rights corresponding to consumers under national regulations.

2 INDIVIDUAL TERMS

- 2.1 This guarantee covers the products referred to in this manual.
- 2.2 This Guarantee Certificate will only be applicable in European Union countries.
- 2.3 For this guarantee to be effective, the purchaser must strictly follow the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, in cases where it is applicable according to the range and model of the Product.
- 2.4 When a time schedule is specified for the replacement, maintenance or cleaning of certain parts or components of the Product, the guarantee will only be valid if this time schedule has been followed.

3 LIMITATIONS

- 3.1 This guarantee will only be applicable to sales made to consumers, understanding by "consumer", a person who purchases the Product for purposes not related to his professional activities.
- 3.2 The normal wear resulting from using the product is not guaranteed. With respect to expendable or consumable parts, components and/or materials, such as batteries, light bulbs, etc. the stipulations in the documentation provided with the Product, will apply.
- 3.3 The guarantee does not cover those cases when the Product; (I) has been handled incorrectly; (II) has been repaired, serviced or handled by non- authorised people or (III) has been repaired or serviced not using original parts. In cases where the defect of the Product is a result of incorrect installation or start-up, this guarantee will only apply when said installation or start-up is included in the sales contract of the Product and has been conducted by the seller or under his responsibility.

ES - CERTIFICADO DE GARANTÍA 1 ASPECTOS GENERALES

- 1.1 De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
- 1.2 El Período de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
- 1.3 Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.

1.4 Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.

1.5 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.

1.6 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.

1.7 Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.

1.8 El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

2 CONDICIONES PARTICULARES

2.1 La presente garantía cubre los productos a que hace referencia este manual.

2.2 El presente Certificado de Garantía será de aplicación únicamente en los países de la Unión Europea.

2.3 Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.

2.4 Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

3 LIMITACIONES

3.1 La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.

3.2 No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como pilas, bombillas etc., se estará a lo dispuesto en la documentación que acompañe al Producto, en su caso.

3.3 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.

Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

FR - CERTIFICAT DE GARANTIE 1 ASPECTS GÉNÉRAUX

1.1 Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit correspondant à cette garantie ("le Produit") ne présente aucun défaut de conformité à la date de sa livraison.

1.2 La Période de Garantie pour le Produit est de deux (2) ans et elle sera calculée à partir du moment de sa remise à l'acheteur.

1.3 S'il se produisait un défaut de conformité du Produit et si l'acheteur le notifiait au vendeur pendant la Période de Garantie, le vendeur devrait réparer ou remplacer le Produit à ses propres frais à l'endroit qu'il jugerait opportun, à moins que cela soit impossible ou disproportionné.

1.4 Lorsque le Produit ne pourra être ni réparé ni remplacé, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.

1.5 Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie n'élargiront pas le délai de la garantie du Produit original, celles-ci étant cependant couvertes par leur propre garantie.

1.6 Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de remise du Produit.

1.7 Quand plus de six mois se seront écoulés depuis la remise du Produit à l'acheteur et que ce dernier alléguera un défaut de conformité de ce Produit, l'acheteur devra justifier

l'origine et l'existence du défaut allégué.

1.8 Le présent Certificat de Garantie ne limite pas, ni préjuge les droits correspondant aux consommateurs en vertu des normes nationales de nature impérative.

2 CONDITIONS PARTICULIÈRES

2.1 La présente garantie couvre les produits auxquels ce manuel fait référence.

2.2 Le présent Certificat de Garantie ne sera applicable que dans les pays de l'Union européenne.

2.3 En vue de l'efficacité de cette garantie, l'acheteur devra suivre strictement les indications du Fabricant comprises dans la documentation qui est jointe au Produit, quand celle-ci sera applicable selon la gamme et le modèle du Produit.

2.4 Quand un calendrier sera spécifié pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de certaines pièces ou de certains composants du Produit, la garantie sera valable uniquement lorsque ledit calendrier aura été suivi correctement.

3 LIMITATIONS

3.1 La présente garantie ne sera applicable que dans les ventes réalisées aux consommateurs, considérant comme "consommateur", toute personne qui achète le Produit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle.

3.2 Aucune garantie n'est concédée quant à l'usure normale due à l'utilisation du produit. En ce qui concerne les pièces, composants et/ou matériels fongibles ou consommables comme les piles, les ampoules, etc., il faudra respecter, le cas échéant, ce qui est stipulé dans la documentation qui est jointe au Produit.

3.3 La garantie ne couvre pas les cas où le Produit : (I) a fait l'objet d'un traitement incorrect ; (II) a été réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ou (III) a été réparé ou entretenu avec des pièces n'étant pas d'origine. Quand le défaut de conformité du Produit sera la conséquence d'une installation ou d'une mise en marche incorrectes, la présente garantie répondra uniquement lorsque ladite installation ou ladite mise en marche sera incluse dans le contrat d'achat et de vente du Produit et aura été réalisée par le vendeur ou sous sa responsabilité.

DE - GARANTIEZERTIFIKAT

1 ALLGEMEINE GESICHTSPUNKTE

1.1 In Übereinstimmung mit diesen Verfügungen garantiert der Verkäufer, dass das Produkt dieser Garantie ("das Produkt") entspricht und dass es im Moment der Übergabe in allen Punkten mit den Anforderungen übereinstimmt.

1.2 Der Garantiezeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre und wird ab dem Augenblick der Lieferung an den Käufer gerechnet.

1.3 Falls ein Mangel am Produkt auftritt und der Käufer den Verkäufer innerhalb des Garantiezeitraums darüber unterrichtet, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten dort reparieren oder ersetzen, wo es für ihn am günstigsten ist, es sei denn, dies ist unmöglich oder unverhältnismäßig.

1.4 Wenn das Produkt weder repariert noch ersetzt werden kann, kann der Käufer einen angemessenen Preisnachlass beantragen, oder, falls es sich um einen größeren Mangel handelt, die Auflösung des Kaufvertrages.

1.5 Die Teile, die aufgrund dieser Garantie ersetzt oder repariert werden, verlängern den Garantiezeitraum für das Originalprodukt nicht. Jedoch existiert für diese Teile eine eigene Garantie.

1.6 Um die vorliegende Garantie wirksam werden zu lassen, muss der Käufer das Kaufdatum und das Lieferdatum des Produktes belegen.

1.7 Nach Ablauf von sechs Monaten ab Lieferung des Produktes an den Käufer muss, im Falle eines Mangels, der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angegebenen Mangels belegen.

1.8 Das vorliegende Garantiezertifikat schränkt die Rechte, die der Verbraucher aufgrund der herrschenden, nationalen Gesetzgebung hat, nicht ein.

2 SONDERBEDINGUNGEN

2.1 Die vorliegende Garantie gilt für die Produkte, auf die sich dieses Handbuch

bezieht.

2.2 Das vorliegende Garantiezertifikat ist nur in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft anwendbar.

2.3 Diese Garantie gilt nur, wenn der Käufer alle Anweisungen des Herstellers, die in der produktbegleitenden Dokumentation enthalten und für die jeweilige Produktlinie und Modell anwendbar ist, streng einhält.

2.4 Wenn ein Zeitplan für den Austausch von Teilen, die Instandhaltung und Reinigung bestimmter Teile oder Produktkomponenten aufgestellt wurde, gilt die Garantie nur dann, wenn dieser Zeitplan korrekt eingehalten wurde.

3 EINSCHRÄNKUNGEN

3.1 Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar. "Verbraucher" sind alle Personen, die dieses Produkt zu privaten Zwecken erwerben.

3.2 Es wird keine Garantie für die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produktes gewährt. Informationen über Teile, Komponenten und/oder verschleißbare Materialien oder Verbrauchsgüter oder Batterien, Glühlampen etc. finden Sie in der Dokumentation, die das jeweilige Produkt begleitet.

3.3 In folgenden Fällen gilt die Garantie nicht: (I) Das Produkt wurde nicht korrekt benutzt; (II) das Produkt wurde von nicht autorisierten Personen repariert, instandgehalten oder bedient oder (III) das Produkt wurde mit nicht originalen Ersatzteilen repariert oder instandgehalten. Wenn der Mangel auf eine falsche Installation oder Inbetriebnahme zurückzuführen ist, gilt die vorliegende Garantie nur, wenn diese Installation oder Inbetriebnahme in den Kaufvertrag des Produktes eingeschlossen war, und von dem Verkäufer oder auf dessen Verantwortung durchgeführt wurde.

IT - CERTIFICATO DI GARANZIA 1 ASPETTI GENERALI

1.1 Ai sensi delle seguenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto corrispondente a questa garanzia ("il Prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.

1.2 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni a decorrere dal momento della consegna dello stesso all'acquirente.

1.3 Nel caso in cui si venisse a produrre un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo notificasse al venditore entro il Periodo di Garanzia, il venditore dovrà riparare o sostituire il Prodotto a sue spese nel luogo che consideri opportuno, salvo che ciò risulti impossibile o sproporzionato.

1.4 Qualora non fosse possibile riparare o sostituire il Prodotto, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo o, nel caso in cui il difetto di conformità fosse sufficientemente importante, lo scioglimento del contratto di vendita.

1.5 Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non rappresenteranno un prolungamento della scadenza della garanzia del Prodotto originale, quantunque disporranno di una loro propria garanzia.

1.6 Affinché la presente possa essere valida, l'acquirente dovrà attestare la data di acquisto e consegna di del Prodotto.

1.7 Una volta trascorsi più di sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente, qualora quest'ultimo dichiari un difetto di conformità del medesimo, l'acquirente dovrà attestare l'origine e l'esistenza del difetto dichiarato.

1.8 Il presente Certificato di Garanzia non limita o preclude i diritti che corrispondano ai consumatori in virtù delle norme nazionali di carattere imperativo.

2 CONDIZIONI PARTICOLARI

2.1 La presente garanzia copre i prodotti ai quali si riferisce questo manuale.

2.2 Il presente Certificato di Garanzia avrà vigore unicamente nell'ambito dei paesi dell'Unione Europea.

2.3 Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà rispettare in maniera rigorosa le indicazioni del Fabbricante indicate nella documentazione che viene allegata al Prodotto, quando questa risulti applicabile secondo la gamma e il modello del Prodotto.

2.4 Nel caso in cui venga specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del Prodotto, la garanzia sarà valida solo quando

qualora detto calendario sia stato rispettato in maniera corretta.

3 LIMITAZIONI

3.1 La presente garanzia sarà valida unicamente per le vendite realizzate a consumatori, laddove per "consumatori" s'intende quella persona che acquista il Prodotto con scopi che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.

3.2 No viene concessa alcuna garanzia nei riguardi del normale consumo per uso del prodotto. In merito ai pezzi, ai componenti e/o ai materiali fusibili o consumabili come pile, lampadine, ecc., ove sussista si applicherà quanto disposto nella documentazione che è allegata al Prodotto.

3.3 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un uso non corretto; (II) sia stato riparato, manipolato o la manutenzione sia stata effettuata da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato o la manutenzione sia stata effettuata con pezzi non originali. Qualora il difetto di conformità del Prodotto sia conseguenza di una installazione o messa in marcia non corretta, la presente garanzia risponderà solo nel caso in cui la suddetta installazione o messa in marcia sia compresa nel contratto di compravendita del Prodotto e sia stata realizzata dal venditore o sotto la sua responsabilità.

NL - GARANTIECERTIFIKAAT 1 ALGEMENE ASPEKTEN

1.1 In overeenkomst met de voorliggende bepalingen wordt door de verkoper gegarandeerd dat het produkt verkocht onder deze garantie ("het Produkt") geen enkel defekt vertoont op het moment van levering.

1.2 De Garantieperiode voor het Produkt bedraagt twee (2) jaar en is geldig vanaf het moment dat het Produkt aan de koper geleverd wordt.

1.3 Indien er zich een defekt aan het Produkt zou voordoen en de koper dit zou mededelen aan de verkoper gedurende de geldige Garantieperiode, dan zal de verkoper het Produkt repareren of laten repareren op zijn eigen kosten alwaar de verkoper dit geschikt zou achten, behalve in het geval dat dit onmogelijk of buitensporig zou zijn.

1.4 Indien het Produkt niet gerepareerd of vervangen kan worden, dan kan de koper na verhouding prijsreductie aanvragen, of, indien het defekt belangrijk genoeg is, de ontbinding van het verkoopcontract aanvragen.

1.5 Die delen van het Produkt die onder deze Garantie vervangen of gerepareerd zijn, kunnen de duur van de Garantieperiode voor het oorspronkelijke Produkt niet verlengen, maar zullen beschikken over een eigen garantie.

1.6 Voor de toepassing van deze garantie moet de koper de aankoopdatum en de levering van het Produkt kunnen aantonen.

1.7 Indien er meer dan zes maanden verlopen zijn sinds de levering van het Produkt aan de koper, en deze plotseling aangeeft dat het Produkt niet aan de eisen voldoet, dan zal de koper de oorsprong en het bestaan van de volgens hem bestaande defecten moeten kunnen aantonen.

1.8 Dit Garantiecertificaat beperkt of veroordeelt niet bij voorbaat de rechten die de gebruikers hebben en die gebaseerd zijn op nationale normen.

2 BIJZONDERE VOORWAARDEN

2.1 Deze garantie dekt de produkten waarnaar deze handleiding verwijst.

2.2 Het huidige Garantiecertificaat is slechts van toepassing in landen van de Europese Unie.

2.3 Voor de toepassing van deze garantie en in geval deze garantie van toepassing is al naar gelang de serie en het model van het Produkt, moet de koper de aanwijzingen van de Fabrikant in de documenten die bij het Produkt bijgesloten zijn, strikt opvolgen.

2.4 Indien er een tijdsperiode vastgesteld wordt voor de vervanging, het onderhoud of het reinigen van verschillende delen of onderdelen van het Produkt, dan is de garantie alleen geldig in geval deze tijdsperiode strikt aangehouden is.

3 BEPERKINGEN

3.1 De huidige garantie is uitsluitend geldig bij verkoop aan gebruikers, waarbij onder "gebruiker" verstaan wordt een persoon die het Produkt aanschaf met een doel dat niet binnen het gebied van zijn professionele activiteiten valt.

3.2 Er bestaat geen garantie in verband met normale slijtage bij gebruik van het

Produkt. Wat betreft de delen, componenten en/of vervangbare of verbruiksmaterialen zoals batterijen, gloeilampen, enz. zal men zich moeten richten naar hetgeen in de documenten staat die het Produkt vergezellen.

3.3 De garantie dekt niet de gevallen waarbij het Produkt (i) onderhevig is geweest aan ongepast gebruik, (ii) gerepareerd, onderhouden of gemanipuleerd is door een persoon die daarvoor geen toestemming heeft, of (iii) gerepareerd of onderhouden is met niet oorspronkelijke onderdelen. Indien het defekt van het Produkt het gevolg is van een incorrecte installering of ingebruikneming, dan is deze garantie slechts van toepassing indien de installering of ingebruikneming in kwestie in het contract van koop en verkoop van het produkt opgenomen is en door de verkoper of onder diens verantwoording uitgevoerd is.

PT - CERTIFICADO DE GARANTIA

1 CONDIÇÕES GERAIS

1.1 De acordo com estas disposições, o vendedor garante que, no momento da entrega, o produto correspondente a esta garantia ("o Produto") não apresenta nenhum tipo de falta de conformidade.

1.2 O Período de Garantia para o Produto é de dois (2) anos, contados a partir da data de entrega ao comprador.

1.3 Se, durante o período de garantia, o comprador notificar ao vendedor alguma falta de conformidade do Produto, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto por sua conta no lugar onde considerar conveniente, salvo que isso seja impossível ou desmesurado.

1.4 Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for o suficientemente grave, a rescisão do contrato de venda.

1.5 As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não ampliarão o período de garantia do Produto original, mas disporão da sua própria garantia.

1.6 Para que a presente garantia tenha efeito, o comprador deverá apresentar o comprovante da data de compra e de entrega do Produto.

1.7 Se o comprador alegar uma falta de conformidade do Produto, passados mais de seis meses da data de entrega do mesmo, deverá demonstrar a origem e a existência do defeito alegado.

1.8 O presente Certificado de Garantia não limita nem afecta os direitos dos consumidores derivados das normas nacionais de carácter imperativo.

2 CONDIÇÕES PARTICULARES

2.1 A presente garantia cobre os produtos descritos neste manual.

2.2 O presente Certificado de Garantia só será válido nos países da União Europeia.

2.3 Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante contidas na documentação fornecida com o Produto, quando a mesma for aplicável em função da gama e do modelo do Produto.

2.4 No caso de se estabelecer um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de determinadas peças ou componentes do Produto, a garantia só será válida se o citado calendário tiver sido cumprido rigorosamente.

3 LIMITAÇÕES

3.1 A presente garantia só será válida para as vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" a pessoa que comprar o Produto com fins não abrangidos no âmbito da sua actividade profissional.

3.2 A garantia não cobre o desgaste normal derivado do uso do produto. Em relação às peças, componentes e/ou materiais fungíveis ou consumíveis como pilhas, lâmpadas, etc., terá efeito o disposto na documentação fornecida com o Produto, em cada caso.

3.3 Esta garantia não abrange as seguintes situações: (I) Se o Produto tiver sido objecto de um uso incorrecto; (II) tiver sido reparado, sofrido manutenção ou manipulado por pessoas não autorizadas ou (III) tiver sido reparado ou as suas peças substituídas por peças não originais. Quando a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrecta, a presente garantia só será válida se a referida instalação ou colocação em funcionamento estiver incluída no contrato de compra-venda do Produto e tiver sido realizada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.

IF YOU HAVE ANY PROBLEM, CONTACT US!		www.grepool.com/en/after-sales
SI TIENES ALGUN PROBLEMA, ¡CONSULTENOS!	España	www.grepool.com/post-venta
EN CAS DE PROBLEME, NOUS CONSULTER!	France Belgie	www.grepool.com/fr/apres-vente
SOLLTEN SIE PROBLEME HABEN, ZÖGERN SIE BITTE NICHT, UNS ZU KONTAKTIEREN!	Deutschland	www.grepool.com/de/kundenservice
PER OGNI VOSTRA EVENTUALE OCCORRENZA, INTERPELLATECI!	Italia	www.grepool.com/it/post-vendita
MOCHT U EEN PROBLEEM HEBBEN, ... ¡RAADPLEEG ONS!	Nederlands	+31 513 62 66 66 service@aquafun.info
EM CASO DE PROBLEMA, ¡CONSULTAR-NOS!	Portugal	www.grepool.com/post-venta

DISTRIBUTED BY:
 MANUFACTURAS GRE. S.A.
 ARITZ BIDEA N°57, BELAKO INDUSTRIALDEA
 48100 MUNGIA (BIZKAIA)- ESPAÑA
 www.grepool.com
 N° REG. IND.: 48-06762

We reserve to change all of part of the articles or contents of this document, without prior notice.

Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.

Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans pré avis.

Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt diese prospektes teilweise oder wollstanding, ohne vorherige benachichtigung su andern.

Ci riservamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.

Wij behouden ons het recht voor geheel of gedeeltelijk de kenmerken van onze artikelen of de inhoud van deze handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

Reservamo-nos no dereito de alterar, total ou parcialmente as características os nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.



www.grepool.com

DISTRIBUTED BY / DISTRIBUIDO POR / DISTRIBUÉ PAR / VERTRIEB DURCH / DISTRIBUITO DA / DISTRIBUÍDO POR:

MANUFACTURAS GRE, S.A. ARITZ BIDEA N° 57 BELAKO INDUSTRIALDEA, APARTADO 69 - 48100 MUNGUIA (VIZCAYA) ESPAÑA N° Reg. Ind. 48-06762

MADE IN CHINA / FABRICADO EN CHINA / FABRIQUÉ AU CHINE / HERGESTELLT IN CHINA / PRODOTTO IN CHINA / FABRICADO NA RPC